Газета
о промышленности,
газета
для промышленников

ПРОМЫШЛЕННЫЙ еженедельник

Независимая
общероссийская
газета

www.promweekly.ru

4 апреля — 12 апреля 2011 года **№12 (375)**

В НОМЕРЕ:

НОВОСТИ 2-3

Новый танкер
«Механик Ерохин» спущен на воду
стр. 2

Авиа технологии
Итоговое совещание по проекту ORINOCO
стр. 2

Гость заморский
Посол изучил кировский завод
стр. 2

Московские поставщики
МТПП и школа бизнеса получили признание
стр. 3

Новые зарубежные контракты
«Уралвагонзавод» продвигает российские танки
стр. 3

СТРАТЕГИИ 4-5

Internet of Things
Bosch и Vodafone: глобальное партнерство
стр. 4

Уголь international
INFOLine: климатические факторы
стр. 4

Энергия ветра
Siemens: новая турбина без редуктора
стр. 4

Вектор развития
Монетизация конкурентных преимуществ
стр. 5

Сильные бумаги
Секреты составления портфеля
стр. 5

Картельный сговор
Цены на хлор поднялись
стр. 5

АКТУАЛЬНАЯ ЭНЕРГЕТИКА 6-7

Энергия февраля
Наблюдательный советаНП «Совет рынка»
стр. 6

Надежность электроснабжения
Ремонты повысят эффективность сетей
стр. 6

Московская премьера
Блокбастер весны в области ИТ от Intel
стр. 7

ПОДРОБНОСТИ 8

Искусство перевода
Вениамин Бакалинский, интервью
стр. 8

Профессиональные СМИ
Газета «МРСК Сибири» признана лучшей
стр. 8

Тринадцатый рейс
«Поезд надежды» отправился в Новокузнецк
стр. 8

ВАЖНАЯ ТЕМА

Фонд прямых инвестиций может быть создан уже в июне этого года. Об этом сообщил глава ГК «Банк развития и внешнеэкономической деятельности» (Внешэкономбанк) Владимир Дмитриев на встрече с Дмитрием Медведевым. Глава ВЭБ заверил, что работа по формированию нормативной базы и взаимодействие с иностранными инвесторами по созданию фонда идет активно. «Мы получили весьма позитивные отклики от крупнейших и частных инвестиционных фондов и суверенных фондов, в частности от фонда Абу-Даби, от инвестиционной корпорации Китая, от ряда частных фондов, где приветствуется намерение создать в России фонд прямых инвестиций и высказывается готовность активно работать по части формирования проектной базы этого фонда», — сказал глава госкорпорации, подчеркнув, что инвесторы поддерживают идею соинвестирования как принципиальную в создании фонда. Первоначально объем фонда составит $2 млрд, а впоследствии в течение пяти лет будет доведен до $10 млрд.

Новая станция

Армения и Россия не намерены замораживать атомный проект

Тигран Оганесян,
Ереван, специально для «Промышленного еженедельника»

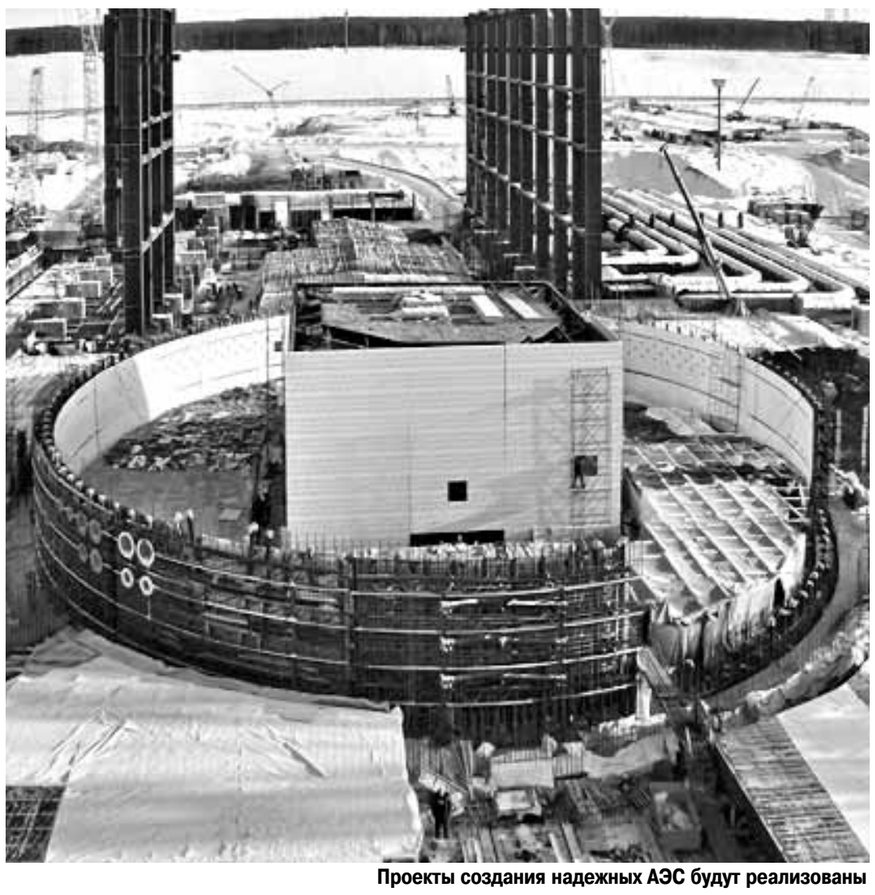
Несмотря на решение ряда ядерных государств приостановить проекты по строительству атомных мощностей, Армения намерена продолжить реализацию программы нового атомного энергоблока. Новый блок в Армении будет строиться по проекту АЭС-92 с водно-водяной энергетической реакторной установкой производства Российской Федерации.

Соглашение о резервировании оборудования «ядерного острова» с целью оснащения нового ядерного энергоблока в Республике Армения подписали год назад Министерство энергетики и природных ресурсов Армении и российская Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом». Правда, строительство новой АЭС для Армении обойдется дорого. В настоящий момент капитальные вложения в строительство нового энергоблока оцениваются в $4,5 млрд. Однако окончательная сумма уточнится при завершении проектных работ, а также при подписании строительных договоров и договоров для снабжения отдельных узлов нового энергоблока. Но альтернативы у страны нет: ведь срок использования старого реактора истекает, к тому же Евросоюз и международные организации настаивают на его закрытии, поскольку единственная в регионе Армянская станция, расположенная возле города Мецамор (примерно в 30 км к югу от Еревана) была введена в строй в 1980 году и остановлена в марте 1989 года, после Спитакского землетрясения в декабре 1988 года, унесшего жизни 25 тыс. человек. А повторно введена в эксплуатацию в ноябре 1995 года в связи с острейшим энергетическим кризисом в республике.

Председатель Государственного комитета по регулированию ядерной безопасности Армении Ашот Мартиросян уверен, что Мецаморская станция может отработать еще лет на 10-15, поскольку ее безопасность достаточно укреплена, помимо этого станция находится под постоянным контролем МАГАТЭ. «Старый второй энергоблок не закроется, пока не будет введена в эксплуатацию новая АЭС», — отмечает специалист.

Как поделился в беседе с нами министр энергетики и природных ресурсов Армении Армен Мовсисян, новый проект по строительству АЭС привлекателен, прежде всего, мощностью реактора (1060 МВт) и сроком эксплуатации (60 лет). Помимо прочего, он получил также европейский сертификат безопасности. Глава минэнергетики Армении заверил, что «каких-либо беспокойст в выборе «ядерного острова» ни у кого не должно возникать». «Проект нового энергоблока на сегодняшний день соответствует международным нормативам по безопасности. Когда будет представлен документ в соответствующее агентство о влиянии ядерного энергоблока на окружающую среду, мы одновременно известим наших соседей, так как Армения является членом конвенции ООН «Об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте», — заявил г-н Мовсисян.

Министр назвал безосновательными беспокойства Турции по этому поводу. «Вопросы, связанные с безопасностью ААЭС, находятся в центре постоянного внимания Совета безопасности по атомной энергетике при президенте Армении, в сам Совет входят лучшие специалисты мира, а выполняемые мероприятия по повышению уровня безопасности ААЭС координируются МАГАТЭ», — проинформировал он. Согласно требованиям «Конвенции по ядерной безопасности», Армения каждые 3 года представляет в МАГАТЭ «Национальный отчет о ядерной безопасности», который открыт для всех стран-членов МАГАТЭ. Что касается сейсмической безопасности, то министр сообщил, что в 2009 году с участием международных экспертов было проведено исследование сейсмической безопасности платформы ААЭС, согласно которому причин для беспокойства нет. Кроме того, в районе ААЭС, в радиусе 50 км, численность населения Армении достигает 2,145 млн, а Турции — 126 тыс человек.



Проекты создания надежных АЭС будут реализованы

По словам министра, к инвестированию строительства новой АЭС в Армении проявляют интерес ряд известных компаний стран ЕС, и в этом направлении сейчас ведется определенная работа. Пока что рано говорить о трудностях, связанных с вопросом финансирования. А на вопрос, насколько долго Армения продержится в качестве монополиста в регионе в сфере ядерной энергетики, поскольку на территории Ирана строится Бушерская станция, а Турция также недавно объявила о таком намерении, Мовсисян ответил: «Нехватка электрической энергии в регионе достаточно велика, поэтому из-за строительства ядерных энергоблоков в соседних странах Армения не теряет никаких преимуществ».

О твердом намерении построить новую АЭС на территории Армении даже после аварии на японской станции Фукусима заявил также 23 марта премьер-министр Армении Тигран Саркисян во время правительственного часа в парламенте. По его словам, «атомные станции нового поколения имеют большую степень защищенности, чем действующие в Японии, и таким образом риски сведены к минимуму, а это значит, что мы продолжим наши программы по строительству нового атомного блока». При этом он заверил, что армянская сторона больше внимания будет уделять безопасности работы блока, учитывая возможные риски. По словам главы правительства, опыт Японии дал возможность оценить надежность атомных станций.

«Это значит, что в центре нашего внимания должен находиться вопрос безопасности инфраструктур не только из-за рисков землетрясения, но и с учетом других косвенных рисков», — сказал Саркисян. Председатель правительства проинформировал, что министру энергетики Армении дано поручение вместе с международными экспертами провести всестороннее обсуждение по вопросу безопасности Армянской АЭС и учета уроков ситуации в Японии.

Сейчас Армянская АЭС находится под управлением российской компании «ИНТЕР РАО ЕЭС». Обе страны намерены сотрудничать и в строительстве нового энергоблока: 20 августа 2010 года стороны подписали соответствующее межправительственное соглашение. По словам Сергея Кириенко, Россия может обеспечить более 20% финансирования проекта, еще 20% берет на себя армянская сторона, остальные 60% планируется привлечь от инвесторов. Строительные работы планируется начать в 2011 году, а ввести в эксплуатацию новый блок — до 2017 года.

ЦИФРА НЕДЕЛИ

ВВП РФ в январе-феврале вырос в годовом исчислении на 4,4%. В феврале рост экономики также составил 4,4%. Положительная динамика связана, прежде всего, с производством и распределением газа, электроэнергии и воды, инвестиционной деятельностью, торговлей и сельским хозяйством. Промпроизводство в феврале впервые за много месяцев снизилось на 0,1%. Инвестиции в основной капитал в РФ в феврале выросли на 1,7%.

Против инфляции

Государство должно бороться комплексно

Владислав Исаев

Информационная группа Finam.ru провела конференцию «Денежная политика России: все на борьбу с инфляцией». Ее участники считают, что Центробанку необходимо соблюдать баланс между стимулированием экономического роста и борьбой с инфляцией. При этом, проблема роста цен должна решаться комплексно, а не только монетарными властями.

Участники конференции отмечают, что при текущей экономической конъюнктуре высокие темпы роста цен становятся более важным фактором, чем стабильность курса национальной валюты. «Перед ЦБР стоит непростая задача, причем основная проблема заключается в доминировании внешних факторов в установлении как уровня инфляции, так и номинальных долгосрочных процентных ставок, — говорит руководитель управления анализа долговых инструментов и деривативов ИФК «МЕТРОПОЛЬ» Петр Кадыш. — Попросту говоря, руки у ЦБР связаны — поднятием ставки ЦБР скорее замедлит экономический рост, нежели сможет хоть как-то повлиять на уровень инфляции». По мнению эксперта, Центробанк должен сделать выбор: либо дорожающий рубль и ухудшение конкурентного положения, либо увеличение инфляции: «В конце концов, вопрос сводится к тому, что же хуже для экономического роста страны: более высокий уровень инфляции или более дорогая валюта. Задача ЦБ — баланс между этими гранями».

Центробанк не должен предпринимать действий, направленных на укрепление рубля, равно как и мер для его ослабления — все определит рынок, считает г-н Плетенев: «Сейчас эти рыночные силы в результате высоких цен на нефть подталкивают укрепление рубля. ЦБ сдерживает это укрепление, но не так сильно, как раньше. При этом он постепенно расширяет границы валютного коридора (последнее расширение произошло 1 марта) и гибкость курса увеличивается».

Борьба с инфляцией должна носить комплексный характер, считает начальник управления анализа долгового рынка ИК «Велес Капитал» Иван Манаенко. По его словам, в текущей ситуации ЦБ не должен быть единственным «воином против инфляции»: «Все его действия должны быть скоординированы со множеством других мер правительства по стимулированию экономики, в том числе сельского хозяйства. У нас же с каждым годом растет импортозависимость, в результате чего другие страны, и в особенности США, экспортируют нам вдобавок ко всему и собственную инфляцию».

Мнение экспертов относительно необходимости, да и возможности, таких кардинальных мер борьбы с инфляцией, как замораживание цен и тарифов, разделились. Г-н Плетенев считает их вариантом из области фантастики: «Помимо тарифов и отдельных случаев неформального регулирования (как это было с бензином) никаких значимых действий по «замораживанию» цен мы не ожидаем».

В свою очередь, г-н Манаенко называет возможным административное сдерживание цен на энергоносители, но только в тех отраслях, где государство имеет контроль: «Т.е. российские власти не смогут в полной мере ограничить рост цен на высокотехнологичные товары или, скажем, мясную продукцию».

Нужда в инженерах

Дождались-таки! Тема катастрофической нехватки адекватных инженерных кадров (и количественно, и качественно) прозвучала выше некуда. На прошлой неделе в Магнитогорске на заседании Комиссии по модернизации и технологическому развитию экономики России. Мероприятие завершило серию президентских встреч, направленных на популяризацию и повышение престижа инженерной профессии среди студентов высших технических заведений. По данным экспертов кадрового центра «ЮНИТИ», лишь 37% соискателей, имеющих инженерное образование, хотят работать по специальности.

Дмитрий Медведев отметил, что в стране наблюдается дефицит инженеров, без которых нельзя вести речь о модернизации. «Да, действительно, инженеры сейчас пользуются повышенным спросом. Но, к сожалению, сегодня, как и в последние 10 лет, большинство молодых людей отдает предпочтение юридическому или экономическому образованию. Всего 4% медалистов поступают в технические вузы и меньше половины из них в дальнейшем работают по специальности. Хотя, если реально оценивать рынок труда, очевидно, что в ближайшие 5-10 лет именно инженеры будут вызывать наибольший интерес у работодателей», — комментирует Елена Тимошкина, руководитель группы подбора персонала кадрового центра «ЮНИТИ».

Основываясь на числе приходящих запросов на технических специалистов, рекрутеры констатируют, что наиболее остро в инженерах сегодня нуждаются организации, имеющие стратегическое значение для развития страны*. Именно здесь очень востребованы квалифицированные инженеры, робототехники, программисты, энергетики, строители, механики и техники.

Как заметил помощник Президента Аркадий Дворкович, дефицит инженерных специалистов на текущий момент составляет десятки тысяч человек. Уже в течение нескольких лет технические факультеты вузов пытаются привлечь абитуриентов, увеличивая количество бюджетных мест на инженерные специальности.

Кроме того, как отмечает эксперт кадрового центра «ЮНИТИ», труд технического сотрудника оплачивается достаточно высоко. Так, например, компенсация сертифицированного сервисного специалиста может составлять от 50000 до 80000 руб. в месяц, а если человек знает английский язык, то это уже 80000–100000 руб.

Для обеспечения страны инженерными кадрами правительству нужно убедить молодежь в престижности профессии, помочь избавиться от стереотипов. Именно этим и занимается сейчас Президент Дмитрий Медведев.

Кадровый центр «ЮНИТИ» основан в 1999 году. В компании работают более 200 сотрудников. В непрерывно пополняемой базе данных агентства — более 1 млн резюме специалистов. Ежемесячно в базу данных поступают примерно 15-20 тысяч резюме, выполняются более 170 заказов по подбору персонала. С первого июня 2007 года открылся Департамент по подбору специалистов финансовой, банковской, инвестиционной и страховой сферы «ЮНИТИ Финанс».

726-03-03
Policorp
корпоративная полиграфия
Мы в любом случае уложимся в Ваш бюджет
Изготовим продукцию по необходимости в нереальные сроки
Мы работаем персонально с Вами и вашими пожеланиями
http://www.policorp.ru
e-mail: info@policorp.ru
факс: +7 (495) 151-61-50
Книги
Буклеты
Папки
Календари
Листовки
Постеры
Каталоги продукции
Упаковка

НОВОСТИ / КОММЕНТАРИИ

Компания ROCKWOOL в уральском Троицке начала новый этап модернизации

Аэрофлот снова совершает регулярные полеты в белорусскую столицу

«Промышленный еженедельник» на льготных условиях публикует:

- Годовые отчеты
- Материалы к собраниям акционеров
- Решения и постановления собраний акционеров, заседаний президиумов, конференций и т.д.
- Объявления о существенных фактах
- Объявления о конкурсах и тендерах
- Обращения к акционерам, инвесторам, партнерам
- Поздравления

+7(495)778-18-05, 778-14-47

НОВОСТИ

Возвращение Минска

Аэрофлот снова совершает два ежедневных рейса по маршруту Москва-Минск-Москва на воздушных судах Airbus A319 и A320. В период с мая 2004 года по февраль 2005 года Аэрофлот выполнял собственные рейсы на линии Москва-Минск-Москва. В 2005 году было подписано код-шеринговое соглашение с авиакомпанией Белавиа. Таким образом, в партнерстве с Белавиа Аэрофлот выполнял три ежедневных рейса в Шереметьево. Однако в связи с началом вывода самолета Ту-134 из парка авиакомпании, а также отсутствия возможности поставить на данную линию самолет Airbus A320, было принято решение закрыть собственный рейс и перейти на односторонний код-шеринг с Белавиа. При этом Белавиа увеличила собственные частоты в Шереметьево до 3 рейсов. В феврале 2011 года пассажирооборот Аэрофлота увеличился на 21,2% по отношению к февралю 2010 года и составил 2 млрд 702,3 млн пассажирокилометров. На международных воздушных линиях пассажирооборот увеличился на 24% к аналогичному периоду прошлого года и составил 1 млрд 920,2 млн пассажирокилометров. Пассажирооборот на внутренних воздушных линиях составил 782,1 млн пассажирокилометров, что на 14,8% выше показателя февраля 2010 года.

ТМК приобрела блокпакет порта

Трубная Металлургическая Компания (ТМК) приобрела блокирующий пакет акций Волгоградского речного порта по итогам открытого аукциона Росимущества. Открытый аукцион Росимущества по продаже госпакета акций Волгоградского речного порта состоялся 16 марта 2011 года. По результатам аукциона, ТМК приобрела 25,5% акций уставного капитала ОАО «Волгоградский речной порт», включающего в себя несколько портов по реке Волге. Стоимость сделки составила около 113 млн руб.

«Приобретение блокпакета акций Волгоградского речного порта позволит ТМК повысить эффективность логистики своего крупнейшего предприятия — Волжского трубного завода, находящегося в непосредственной близости от данного транспортного узла, а также откроет дополнительные возможности для транспортировки нефтегазовых труб на месторождения углеводородов в бассейне Каспия, являющегося сегодня одним из наших ключевых рынков», — прокомментировал Генеральный директор ТМК Александр Ширяев.

Тверские присоединения за 2010 год

«Тверьэнерго» подвел итоги работы по технологическому присоединению потребителей к сетям компании. За 2010 год специалистами филиала выполнен 1471 договор на технологическое присоединение (ТП) суммарной мощностью 36,4 МВт. К сетям компании присоединено 1247 объектов индивидуального жилищного строительства (на общую мощность 10,7 МВт), восемь многоквартирных зданий (1,2 МВт) и 43 торговые точки (2,7 МВт). По результатам работы за 2010 год компания подключила к электрическим сетям такие крупные объекты, как ЗАО «Шелл нефть» мощностью 4,65 МВт, перинатальный центр Твери — 4,5 МВт, ООО «СП «Лакуфа Тверь» — 2 МВт, ООО «Квантум» (торговый центр) — 1,5 МВт, военный аэродром Хотилово — 0,8 МВт. Кроме того, тверскими энергетиками МРСК Центра выполнено техприсоединение к сетям компании сельскохозяйственных объектов, базовых станций сотовой связи, магазинов, складских помещений, автозаправочных комплексов и других объектов электроснабжения. Величина мощности ТП составила 25,7 МВт. На сегодняшний день в филиале ОАО «МРСК Центра» — «Тверьэнерго» находится на исполнении 3672 договора на ТП общей мощностью 169,7 МВт, по которым энергетики работают в текущем году.

ROCKWOOL расширяет линии

На заводе ROCKWOOL в уральском городе Троицке начался новый этап модернизации, который позволит увеличить существующие производственный мощности на 50%, а также установка нового оборудования для расширения ассортимента продукции и начала производства цилиндров из каменной ваты. Приобретение завода в Троицке было завершено в августе 2010 года. Уже через 7 месяцев ROCKWOOL объявил о дополнительных инвестициях, которые с учетом данных проектов составляют более 10 млн евро. Расширение производства позволит компании лучше удовлетворять спрос на свою продукцию на Урале, в Сибири и Казахстане. Цилиндры на основе каменной ваты сокращают энергопотери в промышленности, жилищном секторе и тепловых сетях; данния продукция особенно востребована в жилищно-коммунальной и нефтегазовой сферах. Окупаемость цилиндров для горячих труб в промышленности наступает меньше чем через 24 часа. Модернизация производственной линии будет завершена в начале апреля 2011 года.

Рост производительности печей

ОАО «Электроцинк» (предприятие металлургического комплекса УГМК) перевело все три короткобарабанные печи свинцового производства на дутье, обогащенное кислородом. Согласно первым данным, производительность печей возросла в среднем на 30%. В настоящее время оборудование находится в состоянии комплексного опробования. Следующим этапом станет плановая работа плавильных агрегатов свинцового производства на кислороде. «Из практики работы зарубежных заводов известно, что кислород, наряду с цинковым производством, возможно использовать и в свинцовом, — рассказывает главный инженер «Электроцинка» Олег Карнаушенко. — Мы воспользовались этим опытом, и перевели печи свинцового производства на обогащение кислородом воздуха, подаваемого на отопительные горелки короткобарабанных печей».

Ранее, в 2010 году, с завершением строительства кислородной станции «Электроцинк» перевел обжиговые печи цинкового производства на дутье, обогащенное кислородом. Это позволило до 30% увеличить обжиг шихты. Таким образом, сегодня вместо трех печей при той же производительности используются две печи. Учитывая, что мощности кислородной станции (3000 кубометров в час) превышают потребности цинкового производства, еще больше повысилась экономическая обоснованность перевода свинцового производства на кислород. Олег Карнаушенко отметил также, что «еще одним плюсом работы короткобарабанных печей на кислороде станет снижение пылевыноса из печей и улучшение экологической обстановки на заводской площадке».

Новый танкер

«Механик Ерохин» спущен на воду

На Красном Сормово спущен третий танкер для компании «В.Ф.Танкер». Судно получило имя «Механик Ерохин». Контракт между заводом Красное Сормово, входящим в Группу МНП, и компанией «В.Ф. Танкер» был заключен в июле прошлого года. Согласно контракту, в 2011 году будут построены семь нефтеналивных танкеров проекта 19614. Спуски двух судов «Механик Антонов» и «Механик Белов» состоялись в декабре 2010 года и в феврале 2011 годов. Серия танкеров будет названа именами работников Волжского пароходства, погибших в ходе сражений Волжской военной флотилии во время Великой Отечественной войны.

Танкеры класса «река-море» предназначены для перевозки сырой нефти и нефтепродуктов. Дедвейт — 5530 т, длина — 141 м, ширина — 16,9 м, высота борта — 6,1 м, осадка — 3,73/3,60 м, объем грузовых танков — 6720 куб. м, скорость хода — не менее 10 узлов, экипаж — 14/16 человек, автономность плавания — 15/10 суток. Район плавания — внутренние водные пути и морские неарктические районы в соответствии с классом судна. На сегодняшний день танкер проекта 19614 является самым большим из российских судов для речного плавания.

В спуске приняла участие большая делегация «В.Ф. Танкер», в составе свыше тридцати человек, в том числе: Сергей Брызгалов, управляющий директор; Андрей Моничев, главный инженер; Александр Хлюстов, начальник технического отдела; Елена Орлова, начальник юротдела, Валерий Поляков, капитан судна «Механик Ерохин». Крестная мать танкера — Анна Федорова, директор по эксплуатации флота.

«Проект, по которому мы строим суда для компании «В.Ф.Танкер», актуализирован на соответствие текущим нормам международных конвенций по безопасности, последней редакцией правил Российского Морского Регистра судоходства и кроме этого — дополнительным требованиям ведущих мировых нефтяных компаний. Также, по запросу заказчика, в нем учтены требования европейских соглашений, которые вступят в силу в будущем. Решение компании «В.Ф. Танкер» увековечить память речников Волги, погибших во время Великой Отечественной войны, внесших свой вклад в Победу, вызывает и огромное уважение, и чувство особенной гордости за оказанное доверие».

Авиа технологии

Итоговое совещание по проекту ORINOCO

На территории ФГУП «Центральный аэрогидродинамический институт имени профессора Н.Е. Жуковского» (ЦАГИ, подмосковный город Жуковский) состоялось заключительное заседание трехдневного совещания участников российско-европейского научного проекта ORINOCO скоординированного конкурса 7-й Европейской рамочной программы «Развитие стратегического международного взаимодействия с Россией в области создания новых способов управления шумом двигателя на основе использования плазменных актуаторов».

Рабочую встречу открыл И.Е.Ковалев, заместитель генерального директора ЦАГИ по управлению программами. Он отметил, что проект ORINOCO непростой, но интересный, поскольку является новой формой сотрудничества и кооперации между российскими и европейскими организациями, то есть осуществляется на условиях раздельного финансирования.

Переговоры были посвящены обмену информацией и обсуждению планов работ на следующий этап проекта ORINOCO. В ходе визита зарубежные гости посетили музей и объекты научно-технологической базы ЦАГИ: дозвуковую АДТ Т-101, вертикальную АДТ Т-105 и АДТ Т-128, предназначенную для исследования моделей ЛА на до-, транс- и сверхзвуковых скоростях, и пилотажный стенд ПСПК-102.

Проект ORINOCO связан с созданием новых технологий снижения шума и представляет попытку направленного воздействия на фундаментальные механизмы шумообразования за счет контролируемого взаимодействия плазменных возмущений и звукообразующих пульсаций. Проект возглавляют одновременно два координатора: ЦАГИ — с российской стороны, ONERA — со стороны ЕС. Участниками проекта с российской стороны, помимо ЦАГИ, являются: ЦИАМ, ОАО «Авиадвигатель», организации, хорошо известные в России и в мире своими исследованиями в области плазмы: ИОФРАН им А.М. Прохорова, ОИВТ РАН, ФГУП «ТРИНИТИ». С европейской стороны участвуют NLR, CNRS, CIRA, ECL, UNIROMA TRE. Кроме того, в рамках ORINOCO сформирован Индустриальный комитет, состоящий из 3 представителей европейской (Airbus, Snecma, AleniaAermacchi.) и 3 представителей российской авиационной промышленности (ОАО «Компания «Сухой», ОАО «Туполев», ОАО «ТАНТК им. Г.М. Бериева»). В задачи комитета входит экспертная оценка получаемых решений с точки зрения интересов промышленности.

СПРАВКА «ПЕ»: Центральный аэрогидродинамический институт им. проф. Н.Е. Жуковского основан в 1918 году. Сегодня ЦАГИ — крупнейший государственный научный центр авиационной и ракетно-космической отрасли Российской Федерации, где успешно решаются сложнейшие задачи фундаментального и прикладного характера в областях аэро- и гидродинамики, аэроакустики, динамики полета и прочности конструкций летательных аппаратов. Институт обладает уникальной экспериментальной базой, отвечающей самым высоким международным требованиям.

ЦИТАТА НЕДЕЛИ

Дмитрий Медведев,
Президент Российской Федерации

«Еще раз хотел бы сказать, что нам нужны внятные, прозрачные и эффективные правила действий в этой сфере, правила проведения закупок. Это касается прежде всего планирования обеспечения государственных нужд, обоснования начальных цен закупок товаров и услуг, управления исполнением контрактов, мониторинга этих контрактов. Такая система позволяет обеспечить рациональное использование бюджетных средств».

Гость заморский

Посол изучил кировский завод

Чрезвычайный и Полномочный посол Федеративной Республики Германии в Российской Федерации Ульрих Бранденбург, знакомясь с промышленным потенциалом Кировской области, посетил одно из ведущих предприятий региона — ОАО «Кировский завод по обработке цветных металлов» (КЗОЦМ, входит в перерабатывающий комплекс УГМК).

В январе этого года КЗОЦМ завершил крупномасштабный проект по созданию современного металлургического комплекса. Комплекс оснащен новейшим отделочным оборудованием ведущих немецких производителей, в частности, линией вертикального литья фирмы SMS Meer, прокатным станом Кварто-160 фирмы Danieli Frohling, линией продольной резки и упаковки фирмы Burghardt+Schmidt, линией горизонтального отжига и травления фирмы Otto Junker. Господин Бранденбург положительно оценил масштаб преобразований, которые проводит УГМК в металлургической отрасли, и их высокое качество.

«УГМК целенаправленно инвестирует в техническое перевооружение своих предприятий, осуществляет внедрение передовых технологий с тем, чтобы обеспечить соответствие производимой продукции мировым стандартам качества, — рассказал во время экскурсии по производству Александр Даренский. — Кировский завод ОЦМ — наглядный пример эффективного воплощения холдингом стратегических задач путем реализации инновационных проектов».

С запуском на Кировском заводе ОЦМ комплекса впервые в России обеспечен массовый выпуск радиаторных лент толщиной 25 микрон. Их потребительские свойства соответствуют зарубежным аналогам. «Таким образом, появилась возможность поставлять радиаторным заводам УГМК прокат именно такого качества, какое требуют их современные высокоскоростные производства для точности и стабильности процессов формообразования элементов радиаторов», — отметил Александр Даренский.

Совместное заявление ГК «Ренова» и Уральской горно-металлургической компании

За прошедшую неделю в ряде СМИ были опубликованы данные о том, что на балансе банка «Кольцо Урала» обнаружены фальсифицированные векселя ОАО «Аэропорт Кольцово», выпущенные с целью нанести ущерб аэропорту. Эта информация не соответствует действительности.

В ОАО «Аэропорт Кольцово» по результатам внутренней служебной проверки выявлен факт совершения должностного преступления бывшим финансовым директором общества Антоном Федотовым, изготовившим подложные векселя аэропорта и, якобы, передавшим их на баланс банка «Кольцо Урала». Материалы расследования переданы в правоохранительные органы для возбуждения уголовного дела, на их основании проводится проверка.

Банк «Кольцо Урала» на сегодняшний день не имеет вложений в векселя ОАО «Аэропорт Кольцово» и незавершенных расчетов по ним. Какие-либо претензии к банку «Кольцо Урала» в отношении операций с ценными бумагами никто, включая Банк России и правоохранительные органы, не выставлял в прошлом и не предъявляет в настоящем.

Группой компаний «Ренова» и Уральской горно-металлургической компанией не предъявлялись взаимные финансовые требования, стороны оказывают друг другу необходимую информационную поддержку при проведении проверки. Все возникающие в этом процессе вопросы понимаются и оцениваются сторонами одинаково.

ГК «Ренова» — ведущая российская частная бизнес-группа, владеющая и управляющая активами в металлургической, нефтяной, горнодобывающей, химической, строительной отраслях, энергетике, телекоммуникациях, высокотехнологическом машиностроении, ЖКХ и финансовом секторе в России и за рубежом (странах СНГ, Швейцарии, Италии, Южной Африке и США).

УГМК — одна из крупнейших вертикально-интегрированных компаний, объединяющая около 50 предприятий различных отраслей промышленности. Активы размещаются в 9 регионах России.

Международный аэропорт Кольцово в Екатеринбурге — крупнейший современный региональный воздушный порт России. С 2003 года в «Кольцово» реализуется проект масштабной реконструкции.

НОВОСТИ / КОММЕНТАРИИ

Драйвером роста стоимости «черного золота» эксперты называют беспорядки

«Уралвагонзавод» продолжает продвижение российской боевой техники на внешние рынки

Московские поставщики

МТПП и школа бизнеса получили признание

Московская торгово-промышленная палата получила звание «Поставщик товаров, работ и услуг для города Москвы» в 2010 году. Московскую ТПП представила к званию саморегулируемая организация «Некоммерческое партнерство «Гильдия субъектов деятельности в сфере торгов», членом которой является МТПП. Также по представлению Департамента поддержки и развития малого и среднего предпринимательства города Москвы звание «Поставщик товаров, работ и услуг для города Москвы» получила Автономная некоммерческая организация «Международная школа бизнеса Московской торгово-промышленной палаты».

Награды были вручены в Международном выставочном центре «Крокус Экспо» во время проведения VII Всероссийского Форума-выставки «Госзаказ 2011». Заместитель Мэра Москвы в Правительстве Москвы по вопросам экономической политики Андрей Шаронов и руководитель Департамента города Москвы по конкурентной политике Геннадий Дегтев вручили руководителям Московской торгово-промышленной палаты дипломы и знаки, удостоверяющие звание «Поставщик товаров, работ и услуг для города Москвы».

Московская торгово-промышленная палата (МТПП) — негосударственная некоммерческая организация, созданная в 1991 году в целях содействия развитию всех форм предпринимательской деятельности в городе Москве, входит в единую систему торгово-промышленных палат России и международную систему ТПП, а также возглавляет Ассоциацию торгово-промышленных палат Центрального федерального округа РФ. МТПП — одна из крупнейших региональных ТПП России. В настоящее время МТПП активно функционирует в целях поддержки предпринимательства города Москвы, имеет разветвленную инфраструктуру для оказания услуг бизнесу по всем направлениям деятельности, в том числе конкурсной деятельности.

Автономная некоммерческая организация «Международная школа бизнеса Московской торгово-промышленной палаты» (АНО МШБ МТПП) основана в 2005 г. и стала логическим развитием Учебного центра МТПП, организованного в 1998 году. Целью реорганизации было повышение эффективности использования и развития возможностей МТПП в области делового профессионального образования. Одной из основных задач МШБ МТПП является апробация и внедрение передового опыта работы международных центров бизнес образования, укрепление связей с образовательными учреждениями зарубежных ТПП, обеспечения высококачественной подготовки, переподготовки и повышения квалификации специалистов и руководящих кадров, в том числе, занятых в сфере малого и среднего бизнеса.

Пермские ГТУ-2,5П

Наработка парка превысила 3 млн часов

Более 3 млн часов с начала эксплуатации составила суммарная наработка газотурбинных установок ГТУ-2,5П производства ОАО «Пермский Моторный Завод» (разработчик ОАО «Авиадвигатель»).

По состоянию на 1 марта 2011 года парк пермских газотурбинных установок ГТУ-2,5П составляет 139 штук. Они используются в составе модернизированных электростанций ПАЭС-2500М и ЭГ-2500М, а также в ГТЭС «Урал-2500» на объектах Газпрома и в муниципальной энергетике. Специалисты эксплуатирующих организаций ценят пермские установки за высокую надежность и ресурсные показатели. Максимальная наработка пермских ГТУ данного типа без ремонта — более 41,5 тыс. часов. Межремонтный ресурс ГТУ-2,5П в «Газпром трансгаз Югорск» и «Газпром добыча Надым» продлен по техническому состоянию с 25 тыс. до 35 тыс. часов. Общая наработка лидерной ГТУ-2,5П в феврале 2011 года превысила 73 тысячи часов. Она была изготовлена и отгружена в «Тюментрансгаз» в 1994 году, после капитального ремонта эксплуатируется в Сорумском ЛПУ «Газпром трансгаз Югорск» («Тюментрансгаз») в составе модернизированной ПАЭС-2500М на электростанции собственных нужд. История газотурбинных установок на базе авиационных двигателей Д-30 и ПС-90А началась в Перми с первого соглашения с Газпромом, подписанного в 1992 году. Сегодня ОАО «Пермский Моторный Завод» выпускает семейство газотурбинных установок более десяти типов мощностью от 2,5 до 25 МВт. Основными заказчиками пермских ГТУ являются ОАО «Газпром», независимые производители газа, нефтяные компании, территориальные генерирующие компании, промышленные предприятия.

СПРАВКА «ПЕ»: ОАО «Пермский моторный завод» — серийный производитель авиадвигателей для гражданской и военной авиации, промышленных газотурбинных установок для электростанций и транспортировки газа. ОАО «ПМЗ» входит в состав «Объединенной двигателестроительной корпорации» — 100% специализированной дочерней компании ОАО «ОПК «ОБОРОНПРОМ» по управлению двигателестроительными активами. ОАО «ОПК «ОБОРОНПРОМ» — многопрофильная машиностроительная группа, входит в состав ГК «Российские технологии». Основные направления деятельности: вертолетостроение (ОАО «Вертолеты России»), двигателестроение (УК «ОДК»). Выручка предприятий корпорации в 2010 году превысила 170 млрд руб.

Новые зарубежные контракты

«Уралвагонзавод» продвигает российские танки

В соответствии с программой пребывания высокопоставленной делегации завода HVF Авади (Индия) в России, на территории ФГУП «Рособоронэкспорт» состоялись переговоры по согласованию и подписанию контрактных документов на поставку комплектующих в 2011-2012 годах по заявкам индийской стороны. Делегацию Индии возглавлял генеральный директор HVF Авади господин Мутнури Сатьянараяна Рао. Прошла и встреча индийской делегации с руководством ОАО «Научно-производственная корпорация «Уралвагонзавод» во главе с генеральным директором Олегом Сиенко. На встрече обсуждались вопросы взаимного сотрудничества, касающиеся проекта Т-90.

В 1983 году был подписан межгосударственный контракт на передачу лицензии для изготовления Т-72М1. В течение 1984-1990 гг. были освоены основные узлы изделий (корпуса и башни, коробки передач). В период 1986-1988 годов осуществлялась поставка изделий в «крупных сборках». Поставка «мелких сборок» сопровождалось обучением специалистов заказчика.

15 января 1988 года из комплектующих индийского и советского производства, индийской стороной было выпущено первое изделие Т-72М1. В период 1986-1990 годов был построен (по проекту Ленинградского института) новый танковый завод HVF, г. Авади рядом со старым заводом, который ранее производил VIJAYANTA (Виджаянта).

В конце 90-х годов, вобрав все лучшее из новейших конструкторских и инженерных разработок, был создан новый танк Т-90С с моторно-трансмиссионной установкой с дизельным двигателем 1000 л.с., ходовой частью с улучшенными характеристиками, системой управления огнем с тепловизионным прицелом, обладающий уникальными боевыми характеристиками. Три изделия этой серии в различной комплектации с честью выдержали тяжелейшие испытания в природно-климатических условиях Индии, чем убедительно доказали свое превосходство над аналогичной западной бронетехникой и заслужили признание зарубежных специалистов.

Венцом проделанной работы стало подписание в 2001 году крупного контракта с Министерством обороны Индии. В период с октября 2002 года по сентябрь 2003 года осуществлялась поставка оборудования и технологической оснастки, необходимой для сборки изделий Т-90С, а также лицензионной технической документации.

При этом техническая помощь в организации производства оказывалась не только заводу HVF г. Авади, но и другим индийским предприятиям. В настоящее время российскими специалистами осуществляется оказание содействия в лицензионном производстве поставленных «крупных сборок» изделий Т-90С и их гарантийное сопровождение в войсках.

Нефть может подорожать

В ближайшей перспективе — до $150 за баррель

Владислав Исаев

Информационная группа Finam.ru (входит в состав инвестиционного холдинга «ФИНАМ») провела конференцию «Новые вызовы мировой экономики». Большинство ее участников поддерживают прогнозы главы Минфина, согласно которым в краткосрочной перспективе цены на нефть могут приблизиться к $150 за баррель. Драйвером роста стоимости «черного золота» эксперты называют возможное начало беспорядков в Саудовской Аравии.

Министр финансов России Алексей Кудрин недавно заявил о том, что стоимость нефти краткосрочно может спекулятивно возрасти до $150-200 за баррель из-за событий в Японии и на Ближнем Востоке. Участники организованной «ФИНАМом» конференции также в целом не исключают подобного развития событий на мировом нефтяном рынке.

Руководитель отдела информации и анализа мировых рынков ИК «ФИНАМ» Михаил Аристакесян считает, что вполне можно будет увидеть цены на нефть на уровне $150 за баррель в случае, если массовые беспорядки в арабском регионе перекинутся на Саудовскую Аравию.

Согласен с прогнозом главы Минфина, но с оговоркой, и ведущий эксперт Центра макроэкономического анализа и краткосрочного прогнозирования Александр Апокин: «В среднесрочной перспективе многое будет зависеть от выхода на рынок иракских производителей нефти, которые, по оценкам американского EIA, только на уже использовавшихся (brownfield) проектах могут нарастить производство в 4 раза, или примерно на 15-20% от сегодняшней мощности стран ОПЕК. Если этого (а также кризиса доверия к доллару) не произойдет, такой уровень цен может стать устойчивым».

Цены на нефть будут волатильны, пока предложение не превзойдет спрос by a large margin, считает начальник аналитического отдела казначейства «Сбербанка» Николай Кащеев. «Те, кто не видит дальше своего носа, будут вам твердить, что человечество ждет «дефицит еды, воды и нефти», — считает эксперт. — Это — песенки для вечно юных разумом, которые ничему не научились у истории человечества (и П.Капицы). Чем дороже нефть сегодня, тем ближе день, когда ее будет слишком много на рынке. Еще при нашей жизни уж точно. Она, конечно, может стоить тогда и $200, но это будут совсем другие $200. Например, эквивалент нынешних $50 по паритетной покупательной способности. Нам лучше от этого не будет».

По мнению профессора Российской экономической школы, экономиста ЦЭФИР Натальи Волчковой, повышение цен на нефть до уровня $150 за баррель и выше вполне возможно в краткосрочной перспективе. «Но в краткосрочном периоде не менее вероятен и сюжет в $60. Продолжительный период с ценой в $150 за баррель представляется маловероятным, так как это существенно замедлит рост мировой экономики, что создаст давление на топливную цену в обратную сторону», — прогнозирует она.

Эксперты считают, что текущая конъюнктура на мировом рынке нефти для России вполне благоприятна, и ожидаемое повышение стоимости «черного золота» на руку всем секторам отечественной экономики и бюджету. «Выиграют почти все, потому что Россия = нефть. Все ее отрасли = нефть. На коротком временном отрезке уже выигрывают ($115 за баррель — бездефицитный бюджет даже по Кудрину)», — говорит г-н Кащеев. Однако, по его оценкам, в долгосрочной перспективе российская экономика от высоких цен на нефть может пострадать, если не сделает правильных выводов: «Почему? Потому что тихой сапой, но добыча из нефтяных песков Альберты (Канада) набирает обороты, плюя на наших таких «осведомленных», таких иронических, таких «патриотичных» экспертов. И это — только начало».

Комплексные программы

Круглый стол в ГД РФ по энергоэффективности АПК

Алия Туктарова

Компания Schneider Electric — один из мировых лидеров в области управления электроэнергией — приняла участие в круглом столе «Энергоэффективность как инструмент достижения значений пороговых показателей Доктрины продовольственной безопасности Российской Федерации (правовые, экономические и технологические аспекты)». Круглый стол, организованный Московским государственным университетом технологий и управления, прошел в Госдуме РФ при поддержке «Единой России», Минобрнауки, Минсельхоза, Россельхозакадемии, РАН и Кадрового технологического альянса.

Круглый стол был организован в целях распространения знаний и внедрения передовых достижений теории и практики энергосбережения в отрасли АПК, а также выработки принципов и основных положений по интеграции образования, науки и бизнеса. Эти задачи будут решаться в рамках долгосрочной Стратегии развития России до 2020 года, указа Президента РФ «Об утверждении Доктрины продовольственной безопасности Российской Федерации» и Федерального закона «Об энергосбережении и о повышении энергетической эффективности».

На заседании круглого стола выступили ректор МГУТУ Валентина Иванова, председатель комитета Государственной думы РФ по образованию Григорий Балыхин, заместитель директора Департамента пищевой, перерабатывающей промышленности и качества продукции Министерства сельского хозяйства РФ Сергей Серегин, директор ФГУ «Центр оценки качества зерна» Александр Хатунцов, руководитель направления «Техническое обучение» компании Schneider Electric Владимир Хохловский, директор правительственных проектов по энергоэффективности компании Schneider Electric Наталья Свиридова и другие.

Компания Schneider Electric уже несколько лет сотрудничает с ведущим ВУЗом пищевой индустрии страны в области распространения знаний об энергоэффективности. С 2010 года при МГУТУ работает «Бизнес-школа энергоэффективности в пищевой промышленности», созданная при участии Schneider Electric. Бизнес-школа сегодня решает задачи не только обучения, но и консультирования и сопровождения реальных проектов. Сотрудники Бизнес-школы выступают в качестве экспертов по энергоаудиту и технике Schneider Electric. О работе БШЭ ЭПП, а также о комплексных энергоэффективных программах на заседании круглого стола рассказали представители МГУТУ и Schneider Electric.

Компания Schneider Electric предложила комплекс мер по обеспечению энергоэффективности российский предприятий. Среди ключевых шагов компания выделяет создание эффективной системы энергоменеджмента на предприятии, проведение энергетического аудита, помощь в разработке и внедрении энергосберегающей политики компании, оценку привлекательности инвестиционных вложений в программы энергосбережения, обучение, консультирование и техническое сопровождение проекта, поставку энергоэффективного оборудования и реализацию энергоэффективных мероприятий. После реализации всех этих шагов необходимо производить дальнейший контроль и мониторинг эффективности работы подразделений предприятия.

На территории Российской Федерации компания Schneider Electric развивает направление «Энергоэффективность» в рамках взаимодействия с такими организациями, как ОАО «Газпром», ОАО «Нижнекамскнефтехим», ОАО «Норильский Никель», ОАО «ЭнергоМаш», ОАО «Балтика», ОАО «Кондитерское объединение «Россия» и другими.

Переработка отходов

«СУЭК» и Omega Minerals запустили завод

ОАО «СУЭК» и международная группа компаний Omega Minerals провели церемонию ввода в эксплуатацию нового предприятия по переработке золошлаковых отходов угольных электростанций, расположенного в городе Белово Кемеровской области. Завод будет осуществлять комплексную переработку отходов тепловых станций ОАО «Кузбассэнерго» в высококачественные мелкодисперсные полые наполнители и продукцию на их основе.

Предприятие ориентировано на выпуск семи базовых сортов и трех специальных сортов продукции для различных отраслей промышленности, которые применяются, в том числе, при бурении скважин, в литейном деле, производстве огнеупорных и лакокрасочных материалов, синтактных пен, легких бетонов. Продукция ориентирована на потребителей России, стран СНГ, США, стран азиатско-тихоокеанского региона.

«Это во многом уникальный завод, вобравший в себя целую серию инновационных решений. Впервые в России вводится в действие предприятие полного цикла, осуществляющее как извлечение отходов тепловой энергетики из всех имеющихся резервуаров их складирования, так и многостадийную крупнотоннажную переработку отходов в широкую линейку продукции мирового уровня качества и производство собственной продукции на основе полых наполнителей. Это первое предприятие, выпускающее продукцию такого качества в России и СНГ, и самое мощное среди предприятий стран ЕС», — говорит член правления ОАО «СУЭК», генеральный директор «Центра новых и инновационных технологий СУЭК» Анна Белова. Завод построен «с нуля» в промышленной зоне Беловской ГРЭС. Проектная мощность пускового комплекса завода составляет 10 тыс. т готовой продукции в год и может быть увеличена в течение ближайших двух лет до 18 тыс. т в год.

Общий объем инвестиций партнеров в проект на момент запуска составил 120 млн руб. Предприятие обеспечит рабочими местами до 60 человек, а в перспективе выхода на максимальную производительность — до 100 человек. Завод полностью экологичен, предприятие не имеет отходов и не использует никаких химических реагентов. Постановлением Коллегии Администрации Кемеровской области Кемеровскому филиалу ООО «СУЭК Спешэлти Минералз» присвоен статус резидента Кузбасского Технопарка.

СПРАВКА «ПЕ»: Omega Minerals — один из мировых лидеров на рынке полых минеральных наполнителей, ведущий европейский поставщик спецнаполнителей для нефтегазовой, литейной, химической, строительной, лакокрасочной, автомобильной и других отраслей промышленности.
СУЭК — крупнейшее в России угольное объединение. Обеспечивает 30% поставок на внутреннем рынке и 25% российского экспорта энергоугля. Филиалы расположены в Забайкальском, Красноярском, Приморском и Хабаровском краях, Кемеровской области, в Бурятии и Хакасии.

МИРОВОЙ ОПЫТ

НОВОСТИ

Майкл Вейдер обучит российских руководителей

По многочисленным заявкам слушателей Российской Лин-школы самый известный и востребованный в России зарубежный эксперт по бережливому производству Майкл Вейдер проведет в Москве тренинг, посвященный лидерству и командообразованию. Тренинг пройдет на площадке ОАО «Мосэнерго», он адресован собственникам, топ-менеджерам и руководителям отделов развития производственных систем, знакомых с методологией Лин, но испытывающих трудности с ее применением на практике.

«Мастер-классы Майкла Вейдера, как показала практика, сами по себе служат отличным мотиватором для участников, — говорит Ольга Скоробогатова, исполнительный директор АНО «Института «Оргпром», организовавшего тренинг. — Он как никто другой помогает участникам разобраться в подводных течениях Лин-технологии, учит поддерживать нижестоящий персонал и вдохновлять на успех и непрерывные улучшения. Уникальный опыт этого консультанта, полученный за 35 лет ведения Лин-проектов на предприятиях США, Индии, Индонезии и России, а также написанные им книги создали Майклу репутацию эксперта мирового уровня в бережливом производстве и Наставника с большой буквы».

Некоторые новые разработки будут представлены на тренинге впервые. Слушатели узнают, какие действия Лин-лидера необходимы для успешного применения Лин, какие ошибки не следует допускать, какие процессы необходимо стандартизировать, как читать карту потока создания ценности, как научиться слушать и слышать персонал, как «правильно выходить в гемба» и разворачивать стратегию компании. Программа насыщена примерами конкретных предприятий и кейсами.

Природоохрана от «Евраза»

«Евраз» в 2010 году направил более 145 млн руб. на реализацию природоохранных мероприятий по снижению выбросов в атмосферу на Западно-Сибирском и Новокузнецком металлургических комбинатах. Это позволило снизить объем выбросов в атмосферу на 7% по сравнению с 2009 годом. Основными мероприятиями, способствовавшими снижению выбросов, стали: использование на ЗСМК сырья для агломерации с более низким содержанием серы и вывод из эксплуатации на НКМК устаревшего оборудования, проведение капитальных ремонтов и модернизации газоочистных и пылеулавливающих установок. На предприятиях проводится постоянный экологический мониторинг и контроль условий труда на рабочих местах. «Евраз» в течение многих лет реализует на ЗСМК и НКМК комплексные экологические программы. Это позволяет ежегодно снижать воздействие на окружающую среду и улучшать условия труда работников», — отметил вице-президент по охране труда, промышленной безопасности и экологии «Евраза» Александр Кручинин.

Новая лава на «Есаульской»

В эксплуатацию введена новая лава №26-26 на шахте «Есаульская» компании «Южкузбассуголь». Запасы очистного забоя составляют более 1,5 млн т угля ценной марки «Ж». Для обеспечения промышленной безопасности в новой лаве смонтирована современная модульная дегазационная установка, что позволит осуществлять пластовую дегазацию. Установка полностью автоматизирована и оснащена датчиками взрывозащиты. Все основные параметры шахтной атмосферы — концентрация метана, кислорода, температура метановоздушной смеси и другие — выведены на компьютер диспетчера. Это дает возможность оперативно реагировать на возможные нештатные ситуации.

В ходе подготовки новой лавы модернизирована газоотсасывающая установка шахты, смонтированы четыре дополнительных (резервных) вентилятора для удаления метана из выработанного пространства, проведен монтаж системы взрывозащиты газоотводящей сети горных выработок. Проведены все необходимые проходческие, горно-капитальные, монтажные и дегазационные работы.

Вступили в партнерство

Группа Компаний Rail Garant вступила в НПартнерство «Совет участников рынка услуг операторов железнодорожного подвижного состава». Интересы Холдинга в составе НК будет представлять «Трубная транспортная компания» («ТТК»). Вступление позволит холдингу принимать активное участие в решении проблем железнодорожной отрасли, совершенствовании законодательства, а также регулировании взаимодействия операторов на рынке железнодорожных перевозок. С момента возникновения Некоммерческого Партнерства по инициативе его участников совместно с ОАО «РЖД» были образованы рабочие группы, основной задачей которых стала разработка Правил перевозки порожних вагонов, Концепции локальных перевозчиков в сфере грузовых перевозок на железнодорожном транспорте и пр. Недавно назначенный на должность генерального директора холдинга Rail Garant Роман Котенко в настоящее время является членом президиума партнерства, а также куратором Рабочей группы по разработке перечня критериев отказа от перевозки грузов.

Завершающая пятая партия Д-30КП-2

Пятая партия двигателей Д-30КП-2 производства ОАО «НПО «Сатурн» сдана китайскому заказчику. Это окончательная партия, из 11 двигателей, по контракту между ФГУП «Рособоронэкспорт» и Китайской Народной Республикой, вступившему в силу в апреле 2009 года, на поставку 55 двигателей в период до 2012 года. Поставка завершающей партии двигателей Д-30КП-2 намечена до конца марта текущего года. Договором также предусмотрена техническая поддержка со стороны предприятия-изготовителя в гарантийный период. Предыдущие четыре партии двигателей Д-30КП-2 были сданы российской стороной, соответственно, в ноябре 2009, марте, мае и октябре 2010 гг. В ходе приемочных работ члены китайской делегации и представитель посольства КНР в Москве Чжэн Кай с удовлетворением отметили досрочное и качественное выполнение ОАО «НПО «Сатурн» контрактных обязательств. По словам коммерческого директора ОАО «НПО «Сатурн» Сергея Попова, «для НПО «Сатурн», имеющего давние дружеские связи с китайским заказчиком, большая честь успешно завершить работы по данному контракту. Мы рассчитываем на скорейшее продолжение российско-китайского сотрудничества. В частности, на дальнейшую поставку в Китай авиадвигателей Д-30КП-2».

Эффективный опыт охраны труда

Межотраслевой совет руководителей служб охраны труда Кемеровской области провел выездное заседание, на котором обсуждался эффективный опыт работы угольной компании «Южкузбассуголь» (входит в ЕВРАЗ). Участники совещания рассмотрели актуальные разработки по внедрению системы управления промышленной безопасностью и охраной труда, а также передовые методы обучения в этой сфере. Особый интерес вызвала организация производственного контроля и взаимодействия с надзорными органами, действующая в ОАО «ОУК «Южкузбассуголь». Новую систему управления промышленной безопасностью и охраной труда, основанную на международных стандартах, ЕВРАЗ внедрил в компании «Южкузбассуголь» еще в 2008 году. Была выработана политика в области промбезопасности и определены стандарты поведения персонала. В результате внедрения данной системы за последние три года травматизм на предприятиях «Южкузбассугля» снизился более чем на 20%.

В 2010 году инвестиции ЕВРАЗа в реализацию мероприятий по охране труда и промышленной безопасности в угольной компании составили более 747 млн руб. Благодаря этим инвестициям на всех шахтах внедряется уникальная для России автоматизированная система контроля доступа на опасные производственные объекты. Это позволило исключить проникновение на промышленные объекты посторонних лиц и лиц, находящихся в алкогольном или наркотическом опьянении.

Internet of Things

Bosch и Vodafone: глобальное стратегическое партнерство

Елизавета Петрова

Группа компаний Bosch и Vodafone формируют глобальное стратегическое партнерство в «Интернете Вещей» (Internet of Things). Термин «Интернет вещей» означает совокупность всех электронных устройств и вещей, подключенных к Интернету. Среди них не только компьютеры и телефоны, но и автомобили, дома, а также такие предметы повседневного пользования, такие как рекламные щиты, дорожные и уличные знаки и многое другое. Партнерство будет основано на сильных сторонах обеих компаний, что облегчит разработку более интеллектуальных устройств

Группа компаний Bosch и Vodafone объявили о глобальном партнерстве, которое приведет к объединению платформ Machine to Machine (M2M). Это даст возможность предложить клиентам простое беспроводное подключение продукции к Интернету.

Bosch, ведущий глобальный поставщик технологий и услуг, и Vodafone, одна из крупнейших мировых компаний мобильных коммуникаций, на партнерских условиях предложат международным компаниям комплексное решение, которое облегчит управление продуктами со встроенными SIM-картами. Это упростит управление бизнес-процессами во многих промышленных областях с точки зрения удобства пользования, внедрения и финансовой эффективности.

Продукты, в которых могут использоваться возможности встроенных SIM-карт, — лифты, системы кондиционирования воздуха и эскалаторы с автоматическими системами предупреждения, которые оповещают обслуживающий персонал в случае возникновения проблем посредством сообщений по мобильной сети Vodafone.

Опыт Bosch в проектировании датчиков и автоматизированных процессов потока работы, основанных на многофункциональной платформе Bosch (Multi-Service Platform), совместно с опытом Vodafone в обеспечении отличного качества сети и инструментов управления упростит процесс глобального внедрения. Многофункциональная платформа Bosch, которая позволяет фирмам разрабатывать автоматизированные процессы, объединится с Глобальной платформой обслуживания данных Vodafone (ГПОД), которая дает возможность управлять соединением тысяч встроенных SIM-карт во всем мире.

Комплексное предложение позволит фирмам поставлять непрерывное интегрированное обслуживание, что, в свою очередь, повысит рентабельность. Клиенты извлекут выгоду из легкости управления и быстрого выхода на рынок, а также смогут развивать и приспосабливать бизнес-процессы к меняющимся требованиям рынка.

«Быть партнером Bosch означает, что мы сможем предложить клиентам простой путь к беспроводному соединению, которое позволяет подключить и управлять различными устройствами во всем мире, — говорит Ник Джеффери, генеральный директор Vodafone. — Устройства, у которых есть доступ к сети, могут обеспечить большую степень удовлетворенности покупателя, а также привести к увеличению эффективности во всех секторах, включая энергетику, автомобилестроение, безопасность, здравоохранение и строительство».

«Благодаря быстрому технологическому прогрессу все больше ежедневных устройств становятся «умнее». Наша задача состоит в том, чтобы объединить потенциал веб-программ и облачных вычислений с методами анализа и миниатюрными датчиками. Bosch планирует развить и предложить полностью новые высоко-сетевые продукты и услуги, — говорит Доктор Зигфрид Дайс, Член Правления Группы компаний Bosch. Международные компании получат выгоду от опыта такого глобального поставщика технологий, как Bosch, и от опыта Vodafone в телекоммуникациях. Это сотрудничество говорит о том, что мы делаем огромные успехи в этом сегменте будущего».

Компания Bosch является ведущим международным поставщиком технологий и услуг. По предварительным данным объем продаж корпорации, штат которой насчитывал в отчетном 2010 году около 283 500 сотрудников, занятых в таких отраслях, как производство автомобильных компонентов и промышленных технологий, потребительских товаров и строительных технологий, составил 47,3 миллиардов евро.В состав группы Bosch входят Robert Bosch GmbH и более 300 дочерних компаний и региональных представительств более чем в 60 странах мира. С учетом партнеров Группы в области продаж и услуг, компания Bosch присутствует примерно в 150 странах. Эта глобальная сеть, занимающаяся разработками, производством и реализацией продукции, формирует основу для дальнейшего роста. В 2010 г. компания Bosch потратила около 4 миллиардов евро на научные исследования и разработки, а также подала заявки на получение более 3800 патентов по всему миру. Все продукты и услуги Bosch предназначены для повышения качества жизни за счет внедрения инновационных и полезных решений.

В 2011 году Bosch отмечает свое 125-летие. Компания была основана Робертом Бошем (1861-1942) в 1886 в Штутгарте как «Мастерская точной механики и электротехники». Особая учредительская структура Группы компаний Bosch гарантирует ее финансовую независимость и свободу предпринимательства. Она позволяет компании планировать свою деятельность на долгосрочную перспективу и осуществлять значительные инвестиции, обеспечивающие ее будущее. 92% акций Robert Bosch GmbH принадлежат благотворительному фонду Robert Bosch Stiftung. Предпринимательская деятельность осуществляется компанией Robert Bosch Industrietreuhand KG, которой принадлежит большинство голосующих акций компании. Остальные акции принадлежат семье Бош и Robert Bosch GmbH.

Всемирная **корпорация Vodafone** оказывает коммуникационные услуги многим ведущим компаниям в мире. Работает в пяти регионах: Северная Европа; Центральная Европа; Южная Европа; Америка; Азиатско-Тихоокеанский регион и Африка. Команды компании базируются в 21й стране мира. Исследовательская компания Gartner признала Vodafone лидером в отчете «Волшебный сектор для пан-западноевропейских операторов мобильной связи 2009», также всемирная корпорация Vodafone получила награду в номинации «Лучший оператор мобильной связи» на конкурсе «Глобальных мобильных наград» на «Мобильном мировом конгрессе».

Уголь international

INFOLine: климатические факторы вышли на первый план

Информационное агентство «INFOLine» опубликовало итоги исследования мирового рынка угля. Согласно выводов аналитиков агентства, за прошедшие 10 лет средний ежегодный прирост добычи угля в мире составил 4,13%. Средний ежегодный прирост потребления за этот же период составил 3,65%. При этом мировой рост как потребления, так и добычи угля обеспечивается практически полностью за счет промышленного развития в Азиатско-Тихоокеанском регионе, что вызвано, в первую очередь, темпами индустриализации и урбанизации в Китае и ряде других стран Юго-Восточной Азии, ростом производства и потребления энергии. Здесь средний ежегодный прирост добычи угля за тот же период составил 7,48%, а потребления: 6,92%. В целом же объем добычи и потребления в этом регионе за 10 лет вырос в два раза.

Крупнейшим производителем и потребителем продукции угольной отрасли является Китай, на долю которого приходится порядка 45% всего добываемого в мире угля. Однако в связи с тем, что в 2009 году из нетто-экспортера угля он превратился в нетто-импортера, сальдо внешней торговли углем относительно невелико и не оказывает в краткосрочной перспективе решающего воздействия на рынок угля в регионе.

Гораздо сильнее, по мнению специалистов ИА «INFOLine», на колебания цен влияет ситуация в Австралии и Индонезии, которые являются крупными поставщиками угля в страны АТЭС, а также рост потребления в странах импортерах, таких как Индия, Япония и Южная Корея.

В начале 2011 года целый ряд факторов, носящих природно-климатический характер, оказал решающее воздействие на динамику цен, особенно, на уголь коксующихся марок. Первым таким факторов явилось сильнейшее наводнение в Австралии, в результате которых была приостановлена работа угледобывающих предприятий в штате Квинсленд, некоторые из которых были затоплены. Объем экспорта коксующегося угля из Австралии, которая обеспечивает около 2/3 мирового рынка этого сырья, сократился примерно вдвое. Ущерб, нанесенный угледобывающей отрасли, составил порядка $2,3 млрд.

Кроме того, пострадала сеть железных дорог и портовые мощности, что негативно сказалось на логистических возможностях Австралии по экспорту угля после окончания стихийного бедствия. В начале февраля едва оправившиеся от наводнения угольные компании вновь были закрыты в связи с надвигавшимся ураганом. Кроме того, по причине урагана было ограничено движение транспорта, в первую очередь — морских судов. В нормальный режим работы порты Австралии вошли только в 20-х числах февраля. Спотовая цена коксующегося угля во время стихийных бедствий достигала 380 долларов за тонну при квартальных контрактных ценах 225 долларов за тонну.

Мощнейшее за последние годы землетрясение и последующее цунами, обрушившиеся на Японию в марте 2011 года, привели к значительным разрушениям в промышленности и энергетике этой страны, которая является одним из крупнейших импортеров угля.

Выход из строя сталелитейных предприятий Японии суммарной мощностью 15-18 млн т в год приведет к снижению спроса на коксующийся уголь (на 9-10 млн т в год) и железную руду (на 20-25 млн т в год). Это во многом поспособствует скорейшему снижению цен на коксующийся уголь. В то же время, по мнению специалистов ИА «INFOLine», значительного роста цен на сталь ожидать не стоит, так как выбывшие мощности будут восполнены китайскими и южнокорейскими предприятиями. Потери мощностей в энергетическом секторе по предварительным оценкам составили около 9,7 ГВт в ядерной энергетике (четверть всех имевшихся в ядерной энергетике мощностей) и 10,8 ГВт в теплоэнергетике. Ситуация с дальнейшей деятельностью атомных электростанций остается крайне неопределенной по причине того, что последствия природного катаклизма и по прошествии нескольких дней сказываются на состоянии АЭС «Фукусима-1». В любом случае устранение негативных последствий аварии и реконструкция станции могут занять несколько лет.

Нет определенности и в отношении АЭС, не пострадавших в результате катаклизма: с высокой долей вероятности следует предполагать, что их ожидает модернизация и усиление конструкций на предмет сейсмической безопасности с учетом полученного опыта. Это также будет сопряжено с временной потерей мощностей. Таким образом, энергетический сектор Японии вынужден будет компенсировать потери в ядерной энергетике за счет теплоэнергетики, а значит, потребность Японии в поставках природного газа и энергетического угля вырастет. По мнению генерального директора «INFOLine-Аналитика» Бурмистрова Михаила, дополнительная потребность в энергетическом угле составит 4,5-6 млн т в год, причем часть дополнительных поставок может обеспечить российские производители.

Кроме того, авария на АЭС Фукусима может поставить под сомнения развитие атомной энергетике в целом ряде стран: например, в Германии принято решение прекратить работу семи станций, запущенных до 1980 года, на три месяца. При этом остается неясным, насколько долго продлится отключение станций, причем не исключается вариант, что они не возобновят работу. Предыдущее правительство ФРГ приняло решение о прекращении работы всех АЭС в стране к 2021 году, однако кабинет министров Ангелы Меркель решил продлить срок действия в среднем еще на 12 лет, что вызвало волну недовольства среди населения. В связи с событиями в Японии, сроки отказа от использования АЭС в Германии могут быть пересмотрены. Таким образом, формируются предпосылки увеличения объемов производства электроэнергии тепловыми электростанциями, что приведет к росту потребления энергетического угля и природного газа.

Энергия ветра

Siemens представил новую турбину без редуктора

Елена Самбрус

Сектор «Энергетика» концерна Siemens представил новую ветровую турбину с прямым приводом, предназначенную для производства электроэнергии от ветра низких и средних скоростей. Презентация состоялась в рамках Международной специализированной конференции и выставки по технологиям ветровой энергетики EWEA 2011, проходившей в Брюсселе. Главная особенность ветровой турбины SWT-2-3-113 заключается в использовании инновационного приводного принципа, основанного на применении генератора с постоянным магнитом.

Такой генератор имеет прочную конструкцию простого дизайна; для его работы не требуется воздействие силы тока возбуждения, наличие токосъемных колец и систем регулирования возбуждения. В результате даже при низкой нагрузке гарантируется высокая эффективность работы генератора. Новая ветровая турбина мощностью 2,3 МВт, диаметр ротора — 113 м, была создана с целью обеспечения максимально высокого уровня эффективности выработки энергии в местах с низкой и средней скоростью ветра. Турбина SWT-2-3-113 оснащена лопастями Siemens B55 Quantum Blade нового дизайна, что позволяет повысить эффективность и оптимизировать работу турбины. Прототип новой ветровой турбины был установлен в Голландии в марте.

Ветровая турбина SWT-2-3-113 — это вторая турбина без редуктора, созданная специалистами Siemens. Аналогично конструкции ветровой турбины SWT-3.0-101 с прямым приводом мощностью 3 МВт, которая была выведена на рынок в апреле 2010 года, конструкция новой турбины SWT-2-3-113 состоит из вдвое меньшего количества деталей, необходимых для работы обычной ветровой турбины с редуктором, а также значительно меньшего количества движущихся элементов. «Первые прототипы турбины SWT-3.0-113 находятся в эксплуатации более года, в полной мере оправдывая ожидания в отношении уровня надежности и продуктивности, — отметил Хенрик Штиздаль, главный исполнительный директор подразделения Siemens Wind Power. — Дизайн новой ветровой турбины SWT-2-3-113 был разработан на платформе, ранее используемой для создания революционной турбины SWT-3.0-101, которая появилась на рынке в прошлом году».

Новая ветровая турбина SWT-2-3-113 оснащена роторными лопастями нового поколения Quantum Blade, которые также впервые были представлены на выставке. Лопасти B55 Quantum Blade имеют меньшую массу в сравнении с более ранними моделями, но при этом по мощности — нисколько не уступают моделям старших поколений. Длина лопастей B55 Quantum Blade составляет 55 м. На сегодняшний день ветровая турбина SWT-2-3-113 является самой тихой на мировом рынке ветроэнергетики: уровень шума составляет всего 105 децибел.

К настоящему времени специалисты Siemens установили и ввели в эксплуатацию 5 турбин с прямым приводом SWT-2-3-101 в Дании и Норвегии. Также получены заказы на установку ветровых турбин в США, Дании и Германии. Наряду с двумя представленными моделями турбин с мощностью 3 МВт и 2,3 МВт, сегодня проектируются новые ветровые турбины. «В этом году мы выведем на рынок новую ветровую турбину с прямым приводом мощностью 6 МВт, которая будет идеально подходить для использования в крупных морских ветропарках», — отметил Хенрик Штиздаль. Ветровые турбины являются важной составляющей экологического портфолио Сименс, объем продаж продуктов и решений из которого в 2010 финансовом году составил 28 млрд евро, что делает концерн Siemens мировым лидером в сфере поставок «экологически дружественных» технологий. В прошлом финансовом году такие продукты и решения Сименс помогли клиентам концерна сократить выбросы CO_2 на 270 млн т. Эта цифра равна годовым совокупным выбросам CO_2 таких мегаполисов как Гонконг, Лондон, Нью-Йорк, Токио, Дели и Сингапур.

Фондовый рынок

совместно с Инвестиционной компанией «ФИНАМ»

НОВОСТИ

Северсталь» закрыла сделку по продаже

ОАО «Северсталь» закрыло сделку по продаже заводов «Северсталь Уоррен», «Северсталь Уиллинг», «Северсталь Спэрроуз Поинт» в США частной компании Renco Group Inc. на объявленных ранее условиях. После продажи этих активов компания сосредоточится на развитии заводов «Северсталь Дирборн» и «Северсталь Коламбус», принадлежащих к числу самых современных и эффективных в своем классе предприятий в Северной Америке, говорится в официальном сообщении «Северстали».

Как сообщалось ранее, в результате этой сделки «Северсталь» получает $125 млн наличными, $100 млн в форме векселя, кроме того на закрытии сделки покупатель произведет выплату по долгам третьей стороне в размере $317 млн. Также Renco примет на себя различные финансовые обязательства «Северстали», в том числе обязательства перед работниками заводов и по охране окружающей среды, на общую сумму $650 млн.

Темпы роста достигли максимумов

Темпы роста в обрабатывающей промышленности РФ достигли максимума августа 2006 года благодаря внутреннему спросу, который способствовал увеличению объемов производства и занятости, говорят данные опроса менеджеров по снабжению (PMI), проводимого компанией Markit для HSBC.

Данные исследования указывают на то, что российский сектор обрабатывающих отраслей продолжал наращивать темпы роста деловой активности, опираясь на положительную динамику начала 2011 года. Объемы производства вновь существенно увеличились, а новые заказы росли максимальными за последние три года темпами.

Основной показатель исследования — сезонно скорректированный Индекс PMI обрабатывающих отраслей России банка HSBC, отслеживающий общую конъюнктуру рынка, — в марте вновь вырос, достигнув значения 55.6 баллов. Данное значение стало максимальным с августа 2006 года, а средние результаты первого квартала 2011 года стали самыми лучшими с первого квартала 2008. После мало привлекательной тенденции 2010 года Индекс PMI изменил траекторию и на протяжении последних четырех месяцев остается выше своего долгосрочного среднего значения на уровне 52.2 балла. Любой показатель выше 50.0 баллов указывает на рост, ниже 50.0 баллов — на снижение деловой активности.

«Аэрофлот» увеличил чистую прибыль в 8 раз

«Аэрофлот» в IV квартале 2010 года сократил чистую прибыль по РСБУ на 97% — до 228,9 млн руб. Чистая прибыль компании в III квартале прошлого года составляла 7,9 млрд руб., что связано с рекордным спросом и трендом сезонного развития, отмечается в сообщении «Аэрофлота». Как сообщалось ранее, чистая прибыль компании за 9 месяцев 2010 года составила 11,8 млрд руб., таким образом за весь 2010 год «Аэрофлот» получил чуть больше 12 млрд руб. чистой прибыли. Чистая прибыль компании за 2009 год составила всего 1,5 млрд руб.

«Ростелеком» сократил чистую прибыль на 28%

Выручка ОАО «Ростелеком» в IV квартале 2010 года по МСФО выросла на 3% и составила 17,2 млрд руб. Доходы от новых и дополнительных услуг, включая реализацию проекта «Электронное Правительство», увеличились на 37% до 7,2 млрд руб., составив 42% от выручки по сравнению с 31,4% в четвертом квартале 2009 года. Показатель скорректированной OIBDA составил 2,3 млрд руб.; рентабельность по скорректированной OIBDA — 13,6%. Скорректированный чистый убыток составил 0,8 млрд руб. Капитальные вложения составили 2 млрд руб. (11,6% от выручки), говорится в отчете компании.

По итогам 2010 года в целом выручка компании составила 63 млрд руб., снизившись на 4% по сравнению с 2009 годом (65,5 млрд руб.). Доходы от новых и дополнительных услуг, включая реализацию проекта «Электронное Правительство», увеличились на 13% до 23,7 млрд руб., составив 37,7% от выручки по сравнению с 32% за 2009 год.

Показатель скорректированной OIBDA (за вычетом начисления неденежных расходов по долгосрочной мотивационной программе для сотрудников в размере 811 млн руб.) составил 11,4 млрд руб.; рентабельность по скорректированной OIBDA составила 18%. Скорректированная чистая прибыль «Ростелекома» снизилась на 28% и составила 2,5 млрд руб. Капитальные вложения составили 10 млрд руб. (15,9% от выручки).

ФАС подтвердила картельный сговор

31 марта ФАС России признала 8 участников рынка жидкого хлора: ЗАО «Хлоактив», ООО «Бекборн», ООО «РусТрейд», ОАО «Каустик» (Волгоград), ОАО «Химпром» (Новочебоксарск), ОАО «Химпром» (Волгоград), группа лиц в составе: ООО «СИБУР», ЗАО «СИБУР Холдинг», ОАО «СИБУР-Нефтехим», группа лиц в составе: ООО ПО «Химпром», ООО «ТД «Химпром», нарушившими п.1., п. 3 ч. 1 ст. 11 ФЗ «О защите конкуренции» (соглашение об установлении цен и о разделе товарного рынка). В начале 2011 года ФАС возбудила дело в отношении ряда крупных производителей и продавцов хлора в России. «Существуют все необходимые признаки квалификации ценового сговора российских предприятий на национальном уровне среди производителей хлора. Цена за последние годы совершенно необоснованно повысилась примерно в три раза. Налицо все признаки классического картельного соглашения», — об этом руководитель ведомства Игорь Артемьев заявлял на встрече с председателем правительства РФ Владимиром Путиным.

В ходе проведенного расследования ФАС России установила, что компании производители и продавцы хлора заключили соглашение об установлении цен и разделе товарного рынка хлора по объемам продаж и составу покупателей. Участники картеля определили долю каждого на товарном рынке хлора, закрепили за каждым производителем и его дилерами определенных потребителей, создали органы, координирующие деятельность картеля и механизмы контроля.

«Действия компаний привели к существенному увеличению цены на хлор. При этом нужно учесть особую социальную значимость хлора, основными потребителями которого являются водоканалы, использующие его для обеззараживания воды. Таким образом, действия участников сговора привели к повышение тарифов на холодное и горячее водоснабжение для населения и весьма серьезно отразились на тарифообразовании в системе ЖКХ», — заявил статс-секретарь-заместитель руководителя ФАС Андрей Цариковский.

ОАК приобрела «ЭМЗ им. В.М.Мясищева»

ОАО «Объединенная авиастроительная корпорация» (ОАК) приобрело 100% ОАО «Экспериментальный машиностроительный завод имени В.М.Мясищева» (г.Жуковский), говорится в сообщении ОАК. Ранее корпорация не участвовала в уставном капитале завода.

Как сообщалось ранее, совет директоров ОАО «ОАК» определил цену (денежную оценку) 100% обыкновенных именных бездокументарных акций ОАО «ЭМЗ им. В.М.Мясищева», вносимых в оплату размещаемых дополнительных обыкновенных именных бездокументарных акций ОАО «ОАК», исходя из рыночной стоимости, определенной независимым оценщиком.

Вектор развития

Госбанки монетизируют конкурентные преимущества

Константин Романов, старший аналитик ИК «ФИНАМ»

В последнее время госбанки очень быстро и сильно изменяют свою политику развития бизнеса. Если раньше они специализировались, прежде всего, на кредитовании крупных корпораций, то сейчас осуществляют активную экспансию в нишевые более маржинальные сегменты, монетизируя свои естественные преимущества в виде дешевого фондирования и обширной клиентской базы. Все это оказывает давление на финансовое положение менее крупных нишевых банков.

Лидеры банковского сектора — «Сбербанк» и «ВТБ», совокупная доля которых составляет немногим менее 40% активов сектора, обладают обширными финансовыми и государственными ресурсами для развития за счет поглощений. В частности, приобретение «ТрансКредитБанка» и «Банка Москвы» позволит «ВТБ» нарастить активы сразу на 1/3, «Сбербанк» уже приобрел инвестиционный банк «Тройка-Диалог» и рассматривает возможность выхода на рынок ближнего зарубежья.

Другим важным преимуществом госбанков является дешевое фондирование и высокая рентабельность. В силу большего масштаба бизнеса и специфики клиентской базы им открыт доступ к более дешевому фондированию по сравнению с нишевыми банками. Так, стоимость пассивов «Сбербанка» и «ВТБ» составляет 4,5-5%, а аналогичный показатель для банка «Возрождение» не опускается ниже 6%. Дешевое фондирование позволяет госбанкам предлагать клиентам более конкурентоспособные ставки по кредитам. Также имеет место тенденция развития госбанками маржинальных сегментов бизнеса. Если еще 3-4 года назад основной бизнес госбанков был сконцентрирован в сегменте кредитования крупных корпораций, то в последние годы ситуация резко меняется. Во-первых, госбанки начали значительно более гибко подходить к развитию сегментов розничного кредитования и SME. Если раньше нишевые банки могли рассчитывать на более высокие (по сравнению с госбанками) процентные ставки только благодаря предоставлению лучшего сервиса клиенту, то с течением времени данное преимущество постепенно исчезает. Во-вторых, «ВТБ» уже начал, а «Сбербанк» вот-вот начнет в полном объеме использовать потенциал обширной клиентской базы. Корпоративному сектору активно предлагаются инвестиционно-банковские и страховые продукты, развивается лизинг, факторинг. Частным лицам предоставляется весь спектр банковских продуктов. Таким образом, за счет масштаба бизнеса госбанки способны более эффективно монетизировать клиентскую базу.

Госбанки в последнее время активно повышают уровень корпоративного управления. Рост уровня корпоративного управления. И «Сбербанк» и «ВТБ» за последние годы сделали большой прорыв в раскрытии информации и уровне корпоративного управления. Принимая во внимание сильные команды менеджмента, работающие в обоих банках, и планы по снижению государственной доли в них, мы ожидаем, что позитивные преобразования будут продолжены.

В то же время, в отличие от госбанков, нишевые банки обладают неплохим потенциалом органического роста. В силу сравнительно небольшого масштаба бизнеса региональных банков относительно сектора в целом у них существует возможность агрессивно наращивать бизнес, как это и происходило в предкризисные годы. Однако, в условиях возросшей конкуренции со стороны госбанков, в том числе и в тех сегментах, где региональные банки привыкли конкурировать только между собой, стабильно опережать сектор им будет совсем непросто.

Одним из немногих специфических преимуществ региональных банков перед госбанками является их структура собственности. Наличие мажоритарного акционера в лице государства у госбанков формирует риск того, что цель максимизации капитализации будет доминирующей далеко не всегда, в то время как у частных банков стратегическим приоритетом останется повышение акционерной стоимости.

Сильные бумаги

Секреты составления портфеля

Ярослав Кабаков, ректор УЦ «ФИНАМ»

Российские фондовые индексы в ближайшие месяцы, скорее всего, обновят свои исторические максимумы. Однако, несмотря на желание многих инвесторов на этом фоне набрать в свои портфели слабых бумаг, делать этого не стоит. Более логично выстроить сбалансированный портфель инвестиций, включающий ликвидные бумаги.

На прошедшей неделе многие популярные бумаги сделали сильные шаги, и некоторые даже обновили годовые «хаи». Но мне кажется, будет полным безобразием со стороны наших акций хотя бы локально не попробовать отыграть ночной скачок цен на нефть. Хотя меня устроит и динамика как в США и Японии, легкий дразнящий плюс — ненавязчивый минус. Для продолжения роста на будущей неделе котировкам главное не сдать новые рубежи поддержки.

Для акций «Газпрома» такой рубеж 226,7 руб., для бумаг «Сбербанка» — 105,5 руб., для акций «ЛУКОЙЛа» новую силу и техническое обоснование приобрела отметка 2000 руб. (это теперь не только психологический рубеж, но и линия восходящего тренда от 31 января 2011 года).

Отдельно рассмотрим график бумаг ГМК «Норильский никель». Акции почти у годовых максимумов, которые, кстати, совпадают и с историческими докризисными пиками, но интерес инвесторов к ним не угасает. Мне кажется, они смогут обновить знаковые пики, если в ближайшее время не сдадут поддержку 7250 руб. В качестве промежуточной поддержки выступает отметка 7350 руб. (восходящий тренд от 14 марта 2011года). В качестве цели после пробоя исторического максимума может выступать рубеж 8400 руб. (линия коррекции по Фибоначчи 161,8% к падению котировок с 28 января по 24 февраля). Соответственно, анализируя возможные цели и риски по ГМК «Норильский никель» можно сказать, что на графике есть идеи и для спекулянтов и для инвесторов. Но и тем и другим не обойтись без «стопов».

В целом и ежу понятно, что индекс ММВБ в ближайшее время все-таки обновит свой исторический максимум. И я думаю, что до лета он с этим делом тянуть не будет. По привычке многим трейдерам хочется накупить слабых бумаг, хорошо просевших в январе-феврале. Я думаю это неверная тактика. Надо делать сбалансированный портфель, пусть даже он чрезвычайно спекулятивный, и смотреть и на сильные бумаги. Кроме ГМК «Норильский никель» сильные сейчас «Газпром», обманщица «Транснефть», «Северсталь». Из бумаг, которые могут покупать только инвесторы — это акции «Магнита», АФК «Система».

АКТУАЛЬНАЯ ЭНЕРГЕТИКА

Охрана труда

Плюс 15 процентов

Юлия Смоляк, г. Красноярск

384,5 млн руб. выделит в 2011 году «МРСК Сибири» на реализацию мероприятий по охране труда. Это на 15% больше, чем в 2010 году.

Вопросам производственной безопасности в «МРСК Сибири» традиционно уделяется повышенное внимание. В сетевой компании разработана программа мероприятий по снижению рисков производственного травматизма. Проводится обучение сотрудников, регулярные противоаварийные, противопожарные тренировки и инструктажи.

Оперативный персонал оснащен современными инструментами, средствами защиты, в том числе костюмами, устойчивыми к воздействию электрической дуги. В 2011 году на их приобретение будет выделено 178,66 млн руб.

Кроме того, в текущем году сетевой компанией в опытную эксплуатацию будут приобретены защитные костюмы, созданные специально для работы под наведенным напряжением (в зоне электромагнитного влияния параллельно идущих ЛЭП).

Энергия февраля

Наблюдательный совета НП «Совет рынка»

На очередном заседании Наблюдательного совета НП «Совет рынка» подведены итоги функционирования оптового рынка электроэнергии в феврале 2011 года. Объем покупки электроэнергии потребителями на оптовом рынке электроэнергии в феврале 2011 года составил 85,7 млн МВт/ч (в январе — 90,5 млн МВт/ч). По итогам торгов индекс равновесных цен на покупку в Европейской части России и на Урале сложился на уровне 1141,21 руб. за МВт/ч, увеличившись на 18,47% относительно цены предыдущего месяца. В Сибири индекс равновесных цен увеличился за месяц на 0,3%, составив 561,93 руб. за МВт/ч.

Задолженность на оптовом энергорынке по состоянию на 10 марта 2011 года составила 21,9 млрд руб., снизившись с начала 2010 года на 9,07 млрд руб. Основная задолженность приходится на ОЭС Юга. Задолженность на розничных рынках по состоянию на 28 февраля 2011 года составила 148,6 млрд руб., увеличившись с начала года на 58,3 млрд руб. Основная задолженность приходится на ОЭС Центра.

Наблюдательный совет также принял решения:

1. Присвоить статус субъекта оптового рынка и включить в Реестр субъектов оптового рынка: ЗАО «Нижнетуринская ГРЭС»; ЗАО «Воркутинские ТЭЦ».

2. Утвердить размер текущих (регулярных) членских взносов в имущество Партнерства на II квартал 2011 года: палата продавцов — 178000 руб. в квартал; палата покупателей — 42000 руб. в квартал; палата инфраструктурных организаций — 42000 руб. в квартал; плата экспертов — 21000 руб. в квартал.

3. Рекомендовать Общему собранию Членов НП «Совет рынка» рассмотреть вопрос об исключении из Партнерства организаций, которые, в срок до даты принятия Наблюдательным советом решения о созыве и проведении Общего собрания Партнерства по итогам 2010 года, не оплатят вступительный взнос в размере не менее 1 млн руб. или полностью не погасят задолженности по текущим (регулярным) взносам.

Задолженность на оптовом энергорынке по состоянию на 10 марта 2011 года составила 21,9 млрд руб., снизившись с начала 2010 года на 9,07 млрд руб. Основная задолженность приходится на ОЭС Юга. Задолженность на розничных рынках по состоянию на 28 февраля 2011 года составила 148,6 млрд руб., увеличившись с начала года на 58,3 млрд руб. Основная задолженность приходится на ОЭС Центра.

Наблюдательный совет также принял решения:

1. Присвоить статус субъекта оптового рынка и включить в Реестр субъектов оптового рынка: ЗАО «Нижнетуринская ГРЭС»; ЗАО «Воркутинские ТЭЦ».

2. Утвердить размер текущих (регулярных) членских взносов в имущество Партнерства на II квартал 2011 года: палата продавцов — 178000 руб. в квартал; палата покупателей — 42000 руб. в квартал; палата инфраструктурных организаций — 42000 руб. в квартал; плата экспертов — 21000 руб. в квартал.

3. Рекомендовать Общему собранию Членов НП «Совет рынка» рассмотреть вопрос об исключении из Партнерства организаций, которые, в срок до даты принятия Наблюдательным советом решения о созыве и проведении Общего собрания Партнерства по итогам 2010 года, не оплатят вступительный взнос в размере не менее 1 млн руб. или полностью не погасят задолженности по текущим (регулярным) взносам.

Необходимая ячейка 220 кВ

На постанции «Магдагачи» в Амурской области

Специалисты компании «Индастек» (ООО «Строймехпроект-П») приступили к подготовительным работам по строительству ячейки 220 кВ на подстанции 220/110/35 кВ «Магдагачи» в Амурской области. Монтаж ячейки необходим для подключения линии электропередачи 220 кВ «Ключевая-Магдагачи». Заказчиком выступает филиал ОАО «ФСК ЕЭС» — МЭС Востока.

Строительные работы проводятся в рамках реализации программы мероприятий по обеспечению выдачи мощности Зейской ГЭС, а также увеличению пропускной способности сетей в восточном направлении для повышения надежности электроснабжения потребителей Амурской энергосистемы.

По словам заместителя генерального директора компании «Индастек» Василия Тищенко, «полным ходом идут работы по планировке строительной площадки, замене грунта, монтаж фундаментов под ячейковые и шинные порталов, доставляется необходимое для монтажа оборудование».

В ходе строительно-монтажных работ на подстанции 220/110/35 кВ «Магдагачи» будут установлены комплекты элегазовых выключателей производства «Сименс», разъединителей, трансформаторов тока, устройства релейной защиты и автоматики, система АСКУЭ. Завершение всех строительно-монтажных работ планируется до конца июня 2011 года.

Общая протяженность линии ВЛ 220 кВ «Ключевая — Магдагачи» составит 54,64 км. Строительство ведется с учетом географических и климатических особенностей региона, в котором встречаются участки леса, выходы скальных пород, ослабленные грунты, пойменные участки рек, участки многолетней мерзлоты, а также с учетом возможной сейсмической активности. В связи со сложным рельефом местности на трассе имеется 14 углов поворота. Новая линия электропередачи пройдет по территории Зейского и Магдагачинского районов Амурской области.

Надежность электроснабжения

Ремонты повысят эффективность сетей

Владислава Теренина

Выполнение мероприятий ремонтной программы ОАО «МРСК Центра и Приволжья» в 2011 году позволит снизить потери электроэнергии в сетях, а также повысить надежность электроснабжения потребителей.

В текущем году энергокомпания направит на ремонт объектов сетевого комплекса свыше 2,6 млрд руб. Энергетики ОАО «МРСК Центра и Приволжья» планируют отремонтировать более 30 тыс. км воздушных линий электропередачи (ВЛ) всех классов напряжения, 255 подстанций напряжением 35-110 кВ, порядка 8 тыс. трансформаторных подстанций и распределительных пунктов. Предусмотрена также расчистка 12 тыс. га трасс ВЛ 0,4-110 кВ.

«В этом году мы значительно увеличим объемы расчистки просек под высоковольтными линиями. Данная мера позволит избежать падений деревьев на провода, являющихся основной причиной технологических нарушений на ЛЭП, — сообщил директор по реконструкции и ремонту ОАО «МРСК Центра и Приволжья» Владимир Перевалов. — Расчистка просек будет проходить в рамках целевой программы по расчистке трасс ВЛ 6-110 кВ, разработанной руководством компании на период с 2011 по 2015 годы».

Благодаря притоку дополнительных средств на развитие сетевой инфраструктуры, связанному с полным переходом ОАО «МРСК Центра и Приволжья» на RAB-регулирование, энергокомпания получила возможность в текущем году отказаться от выполнения ремонта морально и физически устаревшего оборудования в пользу технического перевооружения. По словам заместителя генерального директора по техническим вопросам — главного инженера ОАО «МРСК Центра и Приволжья» Сергея Андруса, отработавшее нормативный срок энергооборудование будет заменено на современное и высокоэффективное, не требующее постоянного обслуживания. «Такой подход предусматривает программа реновации распределительного сетевого комплекса, разработанная нами еще в прошлом году и утвержденная в составе сводной программы реновации ОАО «Холдинг МРСК», — поясняет Сергей Андрус.

Основная цель ремонтной программы ОАО «МРСК Центра и Приволжья» — доведение технического уровня сетевого комплекса до мировых стандартов. Реализация мероприятий по ремонту и модернизации энергообъектов в 2011 году позволит сделать значительный шаг в развитии энергосистемы регионов присутствия энергокомпании.

Диспетчерское сотрудничество

ОАО «СО ЕЭС» и Fingrid OYJ обсудили управление энергосистемами

Павел Якушев

В Хельсинки прошел очередной семинар-совещание с участием руководителей и специалистов ОДУ Северо-Запада и национального сетевого оператора энергосистемы Финляндии Fingrid OYJ, на котором обсуждалась возможность использования резерва мощности ЕЭС России в случае возникновения аварийной ситуации в энергосистеме Финляндии.

Совместные обучающие семинары-совещания оперативно-диспетчерского и технологического персонала ОДУ Северо-Запада Fingrid OYJ проводятся с 2003 года два раза в год. Цель мероприятия — повышение надежности оперативно-диспетчерского управления режимом работы связи 400 кВ Россия — Финляндия. Учебная программа включает проведение семинаров о технологических особенностях работы диспетчерских центров России и Финляндии, развитии ОЭС России и энергосистемы Финляндии, организацию совместных противоаварийных тренировок, отработку взаимодействия российских и финских диспетчеров с использованием «кодового разговорника».

В семинаре-совещании приняли участие директор по управлению режимами — главный диспетчер ОДУ Северо-Запада Илья Кравченко, директор по развитию технологий диспетчерского управления Сергей Папафанасопуло, начальник оперативно-диспетчерской службы Fingrid OYJ Яри Силтала, начальник службы планирования режимов Йонне Яппиинен, начальник службы работы с клиентами Ярно Седерлунд, специалисты технологических служб ОАО «СО ЕЭС» и Fingrid OYJ.

Начальник оперативно-диспетчерской службы Fingrid OYJ Яри Силтала представил участникам семинара результаты проведенного специалистами финской компании анализа гипотетической аварии с погашением южной части энергосистемы Финляндии. Результаты анализа показали, что при погашении южной части энергосистемы Финляндии целесообразней осуществлять подачу напряжения на обесточенные объекты не из энергосистемы Швеции, а из ЕЭС России через вставку постоянного тока по ВЛ 400 кВ между ПС Выборгская и ПС Юлликкяля и Кюми.

«Достаточная пропускная способность вставки постоянного тока на ПС Выборгская предоставляют возможность подачи напряжения в южную часть энергосистемы Финляндии в случае ее погашения, — отметил директор по развитию технологий диспетчерского управления ОДУ Северо-Запада Сергей Папафанасопуло, — Но для реального использования аварийного резерва мощности ЕЭС России в случае аварии в энергосистеме Финляндии необходима дальнейшая техническая проработка вопроса». Стороны пришли к решению о необходимости дополнительных расчетов режимов, подсчета балансов потребления и генерации, определения района сети присоединения.

В рамках мероприятия представители Системного оператора посетили строящуюся в городе Форсса газотурбинную электростанцию, принадлежащую Fingrid OYJ. В состав оборудования новой станции, работающей на дизельном топливе, входят две турбины мощностью по 150 МВт. Мощность станции планируется использовать для ликвидации дефицита генерации при аварийных ситуациях. Ввод станции в эксплуатацию намечен на 2012 год.

«Совместные семинары-совещания повышают взаимодействие и качество оперативно-диспетчерского управления энергосистемами России и Финляндии», — подчеркнул главный диспетчер ОДУ Северо-Запада Илья Кравченко.

FINGRID OYJ — национальный сетевой (системный) оператор энергосистемы Финляндии. Обеспечивает функционирование основной передающей сети, оперативно-диспетчерское управление, функционирование энергетических рынков на территории этого государства. Контролируется правительством Финляндии, энергетическими компаниями Fortum Power and Heat Oy и Pohjolan Voima Oy, а также страховыми компаниями.

ОДУ Северо-Запада управляет режимом ОЭС Северо-Запада, объединяющей энергосистемы 10 субъектов РФ: города Санкт-Петербург, Мурманской, Калининградской, Ленинградской, Новгородской, Псковской и Архангельской областей, республик Карелия и Коми, Ненецкого автономного округа. Площадь территории операционной зоны ОДУ Северо-Запада — 1533,4 тыс. кв. км, в городах и населенных пунктах, расположенных на ней, проживает 12,2 млн человек.

Рецепты весны

В «Татнефти» идет активная подготовка к паводку

Для обеспечения бесперебойной работы структурных подразделений и дочерних обществ ОАО «Татнефть» в период весеннего паводка компанией разработаны мероприятия, обеспечивающие устойчивую работу основного и вспомогательного производства. На предприятиях Группы компаний «Татнефть» для организации и систематического контроля хода подготовки к весеннему паводку созданы постоянно действующие комиссии. В целях контроля выполнения разработанных действий и оперативного управления ситуацией образована центральная комиссия.

Ежегодно в осложненных весенних условиях под особым вниманием Компании находятся объекты, расположенные в труднодоступных районах, удаленные от дорог с твердым покрытием, обслуживание которых может быть осложнено по причине возможного затопления. Под усиленный контроль берутся действующие и выведенные из эксплуатации трубопроводы и места их расположения в тупиковых участках.

Организованы расчистка от снега и отведение талых вод от подстанций. Готовятся ливневые водостоки под дорогами местного значения и временными подъездными путями.

Под особый контроль взяты мероприятия, способствующие выполнению требований охраны окружающей среды, землепользования, промышленной и пожарной безопасности. В период интенсивного таяния снега будет усилен лабораторный контроль состояния основных рек. Проводится работа по обеспечению безопасного пропуска паводковых вод на Карабашский гидроузел.

Информация о ходе работ на объектах нефтедобычи еженедельно передается в Центральную инженерно-технологическую службу ОАО «Татнефть» (ЦИТС). Данные об уровне воды в водохранилище с даты начала подъема воды от интенсивного таяния снега в ЦИТС будут передаваться ежесуточно.

Для оперативного реагирования на возможные внештатные ситуации на предприятиях создаются противоаварийные звенья с необходимым запасом ресурсов для проведения аварийно-восстановительных работ. С работниками противоаварийных звеньев проводится инструктаж о порядке действий в аварийных ситуациях.

Энергоблок Разданской ТЭС

«ИПЦ-НГ»: проект готов

Антон Васильев

ООО «Инженерно-проектный центр Новой генерации» завершил разработку документации по проекту модернизации энергоблока №5 Разданской ТЭС (Республика Армения).

Специалистами ООО «ИПЦ-НГ» выдана заказчику проектная документация по главному корпусу энергоблока. Подготовлены и переданы заказчику установочные чертежи основного и вспомогательного оборудования, архитектурные, строительные и технологические решения по главному корпусу, вспомогательным зданиям и сооружениям. Завершены работы по подготовке главной электрической схемы, чертежей электротехнической части основного и вспомогательного оборудования, вторичной коммутации систем релейной защиты и противоаварийной автоматики, систем управления.

В настоящее время специалисты ООО «Инженерно-проектный центр Новой генерации» осуществляют авторский надзор за ходом выполнения работ по модернизации энергоблока.

Реконструкция блока №5 Разданской ТЭС включает в себя модернизацию паросилового блока мощностью 300 МВт в парогазовую установку со сбросом выхлопных газов от газовой турбины Alstom мощностью 160 МВт в паровой котел блока 300 МВт; установку современной газовой турбины, другого энергетического оборудования, обладающего высокими технико-экономическими показателями. Проект модернизации энергоблока предусматривает одновременное использование паротурбинной и газотурбинной технологий, что делает его уникальным и не имеющим аналогов в странах СНГ. Мощность энергоблока после модернизации составит 431 МВт. Ввод энергоблока №5 Разданской ТЭС в эксплуатацию обеспечит значительную долю станции на рынке электрогенерации Республики Армения и позволит увеличить поставки электроэнергии в соседние страны. Владельцем энергоблока №5 Разданской ТЭС является ЗАО «АрмРосгазпром».

На Ванкорском месторождении

«Энерготех» обеспечит резервное энергоснабжение УПСВ

Олег Данилов

«Энерготех» выступит подрядчиком на изготовление, поставку, шеф-монтажные и пусконаладочные работы и сдачу в эксплуатацию четырех дизельных электростанций на Ванкорском нефтяном месторождении. Заказчиком проекта выступает одна из ведущих компаний, входящих в структуру «Роснефти», ЗАО «Ванкорнефть».

Дизельные электростанции будут служить для аварийного энергоснабжения промыслового технологического оборудования Ванкорского месторождения, расположенного в Восточной Сибири и занимающего ключевое место в нефтяной стратегии «Роснефти». ДЭС обеспечат электроэнергией устройство подготовки сброса воды (УПСВ-Север). Кроме того «Энерготех» проведет обучение персонала заказчика правилам эксплуатации ДЭС.

В соответствии с требованием заказчика в качестве основного генерирующего оборудования будут использованы дизельные генераторные установки Caterpillar 3512. Каждая ДГУ (единичная мощность 1 МВт prime) разместится в индивидуальном блок-модуле всепогодного исполнения высокой степени заводской готовности.

В настоящий момент техническое задание прошло согласование с заказчиком, а специалисты проектного отдела «Энерготех» уже завершили подготовку конструкторской документации проекта. В начале марта 2011 г. началось изготовление ДГУ Caterpillar 3512 на производственных мощностях Caterpillar. Дизельное оборудование будет готово к отгрузке из США уже в начале июня 2011 года, а в эксплуатацию энергоцентр будет введен до конца августа текущего года.

СПРАВКА «ПЕ»: ООО «Энерготех» (г. Москва) является одной из лидирующих российских EPC-компаний, работающих в области малой энергетики и компрессорных станций. «Энерготех» осуществляет все работы по введению в эксплуатацию генерирующих и компрессорных станций «под ключ».

Autodesk 2012

Технология цифровых прототипов

Мария Медведева

Компания Autodesk представила новое семейство продуктов для 3D-проектирования в области машиностроения и промышленного производства, в том числе программный комплекс Autodesk Product Design Suite, который делает процессы проектирования, визуализации и расчетов еще более удобными. Технология цифровых прототипов Autodesk помогает создавать экологически рациональные изделия, уменьшать стоимость разработки и ускорять вывод продукции на рынок.

«Если вы объедините мощные возможности 3D-проектирования Autodesk Inventor с передовым программным обеспечением Autodesk для визуализации и инженерных расчетов, то никогда не столкнетесь с проблемами, которые нельзя было бы решить, — говорит Роберт Кросс, старший вице-президент Autodesk Manufacturing Industry Group. — Клиенты хотят создавать высококачественную продукцию более эффективно. Новый программный комплекс Autodesk Product Design Suite помогает достичь этой цели, облегчая внедрение и использование технологии цифровых прототипов».

Autodesk Product Design Suite — это новое комплексное и рентабельное решение для разработки передовых изделий. В состав этого программного комплекса входят новейшие программные продукты Autodesk для проектирования, визуализации и инженерных расчетов. Это обеспечивает гибкие возможности внедрения инноваций и ускоряет реагирование на меняющиеся бизнес-требования. Приобретать программы в составе Autodesk Product Design Suite выгоднее, чем по отдельности, программный комплекс проще внедрять и обслуживать.

Autodesk предлагает три варианта Product Design Suite:

— Product Design Suite Standard — фундаментальные средства концептуального проектирования и черчения. В состав комплекса входят AutoCAD Mechanical, Autodesk Showcase, Autodesk SketchBook Designer, Autodesk Vault и Autodesk Mudbox.

— Product Design Suite Premium — оптимизированный набор средств для создания цифровых прототипов и визуализации, обеспечивающий максимальное повышение производительности. В комплекс включены все продукты из варианта Standard, а также Autodesk Inventor и Autodesk 3ds Max Design.

— Product Design Suite Ultimate — дополнительные возможности работы с поверхностями, инструменты для инженерных расчетов и средства проектирования инструментальной оснастки. Все это помогает обеспечить идеальное качество проектов. В комплекс включены все продукты из варианта Premium, а также Autodesk Inventor Professional и Autodesk Alias Design.

«Autodesk Inventor Professional в сочетании с программным обеспечением для создания интерактивных презентаций, изображений и видеороликов голливудского качества позволяет нам компоновать динамичные инженерные решения для наших проектных групп, — говорит Карл Маас, инженер по САПР и техническим услугам компании L-3 Communications, Power Paragon, Inc. — Используя новый Autodesk Product Design Suite, мы можем создавать, проверять и демонстрировать проекты в цифровом виде, обеспечивая высокий уровень надежности и сокращая сроки разработки».

Autodesk Factory Design Suite 2012 — обновленная версия программного комплекса, впервые выпущенного в США в 2010 году. Это решение предназначено для компоновки и оптимизации производственных помещений; создаваемые в нем цифровые модели промышленных объектов помогают принимать верные проектные решения, экономя тем самым время и деньги. Программный комплекс позволяет использовать уникальные специализированные функции AutoCAD Architecture и Autodesk Inventor в сочетании с мощными средствами Autodesk Navisworks для визуализации и анализа, а благодаря наличию Autodesk Vault оптимизируется совместная работа. В состав 2012 версии программного комплекса включен AutoCAD Mechanical, который автоматизирует задачи машиностроительного черчения, а также 3ds Max Design и Showcase, обеспечивающие более удобный обмен проектной информацией. Благодаря стратегическому партнерству Autodesk и Granta Design Ltd., о котором компании объявили в октябре 2010 года, в Autodesk Inventor 2012 реализованы новые методы проектирования, которые помогают оценивать воздействие изделий на окружающую среду и принимать экологически рациональные проектные решения. Новый инструмент Eco Materials Adviser в Inventor 2012 позволяет производителям выбирать более экологичные материалы при требуемой себестоимости и физических характеристиках. Eco Materials Adviser, использующий обширную базу данных материалов от Granta, также формирует отчеты, с помощью которых инженеры могут демонстрировать преимущества своих проектных решений.

Autodesk Inventor Fusion, предварительная версия которого пользовалась большим успехом на Autodesk Labs, в этом году дебютирует на рынке. Это приложение поставляется в составе Autodesk Alias Design, Autodesk Alias Automotive, Autodesk Inventor, Autodesk Moldflow, Autodesk Simulation и AutoCAD без дополнительной платы. Inventor Fusion содержит удобные средства прямого 3D-моделирования, а благодаря возможностям непосредственных манипуляций обеспечивается быстрое внесение изменений в проект. Inventor Fusion помогает объединить процессы прямого и параметрического моделирования в единой цифровой модели, которая создается в Autodesk Inventor.

СПРАВКА «ПЕ»: Autodesk, Inc. — крупнейший в мире поставщик программного обеспечения (САПР) для промышленного и гражданского строительства, машиностроения, рынка средств информации и развлечений. Начиная с выпуска AutoCAD в 1982 году, компанией Autodesk был разработан широкий спектр решений для архитекторов, инженеров, конструкторов, позволяющих им создавать цифровые модели. В мире насчитывается более 9 млн пользователей Autodesk.

Московская премьера

Самый яркий инновационный блокбастер весны в области ИТ от Intel

Михаил Рыбаков, Анна Лобанова, Мария Бородай

Впервые в России корпорация Intel провела премьерный показ новейших разработок, которые обеспечивают умную и быструю работу ПК. На торжественном мероприятии в московском кинотеатре «Пушкинский» Intel представила второе поколение процессоров Intel Core — самое большое достижение корпорации за всю ее историю.

Видели ли вы быстродействие наяву? Слышали ли об умной производительности? Знаете ли о качестве изображения, которому нет равных? Каждому, кто мечтает побывать в высокотехнологичном будущем, услышать, увидеть, прикоснуться к инновациям, Intel предоставила уникальный шанс — побывать на премьере самого яркого блокбастера весны и стать свидетелем безумной погони за секретами 2-го поколения процессоров Intel Core.

В большом зале главного кинотеатра страны «Пушкинский» зрителей ожидало захватывающее зрелище, призванное придать огласке информацию, которая изменит наши представления об автоматическом увеличении производительности и интеллектуальной многозадачности. Мягкий ворс ковровой дорожки, лоск и изысканность смокингов джентльменов, шуршание вечерних туалетов дам, вспышки фотокамер, атмосфера тайн и феноменальных разоблачений: Intel пригласила гостей стать активными участниками происходящего и получить ошеломляющие визуальные впечатления.

Главные действующие лица блокбастера — Дмитрий Конаш, региональный директор корпорации Intel в России и других странах СНГ, Алексей Рогачков, специалист по внедрению продукции Intel, а также обольстительный и загадочный специальный агент Ева Мур. Они продемонстрировали, что интеллектуальность и стиль — качества, присущие не только профессионалам в сфере ИТ, но и их разработкам на базе процессоров Intel Core второго поколения.

В подтверждение неоспоримых достоинств новых процессоров от Intel выступили Михаил Лесин из студии main road|post, которая занимается производством компьютерной графики и спецэффектов для телевидения и кино, и Даниил Либерман из студии по производству компьютерных анимационных фильмов «Пространство идей».

Гости приема смогли на практике оценить преимущества мобильных и настольных решений на базе процессоров Intel Core 2-го поколения, посмотрев демо-выставку партнеров корпорации Intel.

Еще одной премьерой, объявленной на мероприятии, стал конкурс «Образы жизни». Люди, которых вы знаете, места, где вы бывали, вещи, которые вас вдохновляют — все это образы вашей жизни. Поделитесь ими до 24 апреля 2011 года, загрузив на сайт конкурса оригинальное видео или фотографию в одной из следующих категорий: «Люди — люди удивительны, и вы тоже!», «Места — покажите нам места, которые вас вдохновляют», «Моменты, которые достойны остаться с нами навсегда», «Вещи — от невероятных до небольших, от значительных до поразительных».

Победителей конкурса выберет компетентное жюри, куда вошли профессиональные фотографы и известные журналисты: самый популярный блоггер российского Интернета Рустем Агадамов (drugoi), дизайн директор института «Стрелка» Михаил Сметана, фотограф Илья Варламов, кинокритик Владимир Лященко. Призы конкурса, предоставленные компанией HP*: ноутбук и настольный компьютер на базе процессора Intel Core с принтером и цифровым фотоаппаратом или видеокамерой.

Основные достоинства 2-го поколения процессоров Intel Core

Среди новых технологий, реализованных в процессорах, — Intel® Insider™, Intel® Quick Sync Video, а также вторая версия удостоенной наград технологии Intel® Wireless Display (WiDi), позволяющая осуществлять безопасную передачу HD-контента с ноутбука на телевизор. Теперь она включает поддержку видео высокой четкости (1080 строк в кадре с прогрессивным сканированием) и защиту контента от копирования.

2-е поколение процессоров Intel Core (процессорная микроархитектура под кодовым наименованием Sandy Bridge) сочетает в себе лучшую в своем классе производительность и новую технологию обработки 3D-графики. Благодаря интеграции Intel® HD Graphics на одном кристалле с процессором, произведенном в соответствии с нормами передового 32-нанометрового технологического процесса, новинки предлагают еще более высокую адаптивную производительность по сравнению с чипами предыдущего поколения. Это касается как работы с HD-контентом, так и популярных игр.

Новые графические технологии фокусируются на областях, наиболее актуальных для современного пользователя: HD-видео, фотографии, популярные игры, многозадачность, мультимедиа и социальные сервисы. Улучшенные функции обработки видео (Intel® HD) позволяют получать новые эмоции и яркие впечатления, а также повысить эффективность повседневной работы. Благодаря еще более высокой энергоэкономичности новинок мобильные компьютеры на их основе дольше работают от батарей без подзарядки.

Другим уникальным элементом 2-го поколения процессоров Intel Core является Intel® Quick Sync Video. Эта технология аппаратного ускорения графики исключает необходимость ожидания, пока система справится с обработкой видео, демонстрируя выдающуюся производительность и позволяя решать задачи, которым раньше требовались часы, за несколько минут. Отныне пользователи могут редактировать, конвертировать и обмениваться видео с друзьями и родственниками быстрее, чем когда-либо.

В процессорах реализована обновленная технология Intel® Turbo Boost 2.0. Она распределяет нагрузку на ядра и графический контроллер для повышения производительности, предлагая прирост скорости работы именно тогда, когда это необходимо.

Технология Intel® InTru™ 3-D предназначена для отображения 3D-контента на устройствах воспроизведения видео высокой четкости через интерфейс HDMI 1.4, что позволяет еще глубже погрузиться в происходящее на экране. Поддержка набора команд Intel® AVX повышает скорость работы приложений с интенсивной обработкой данных, таких как аудиоредакторы и программное обеспечение для профессионального редактирования фотографий. Технология Intel® Clear Video улучшает качество и цветопередачу видео.

Денис Кутников,

директор департамента мобильных ПК Acer:

«Традиционно компания Acer первой предлагает российским пользователям устройства, построенные с использованием самых новых технологий. Сегодня мы рады представить новые мобильные ПК Acer, построенные на базе процессоров Intel® CoreTM 2-го поколения — мощные, производительные и обеспечивающие еще более длительное время автономной работы. Это обновленная линейка ноутбуков TimelineX*, предлагающих более 8 часов работы от батареи, премиальная линейка Aspire Ethos, бизнес-ноутбуки TravelMate и домашние мультимедийные компьютеры серии Aspire. Все новинки поступят в продажу в российских розничных сетях в марте-апреле этого года».

Маргарита Федосеева,

директор по маркетингу российского представительства ASUS:

«Микроархитектура Sandy Bridge — революционная разработка Intel, увеличивающая производительность графической подсистемы в несколько раз. Она дает пользователям ноутбуков ASUS возможность не только значительно повысить эффективность работы, но и играть в самые современные игры».

Владимир Шибанов,

генеральный директор компании «Аквариус»:

«Компания «Аквариус» всегда использует для производства компьютерной техники последние достижения лидеров высокотехнологичной отрасли, среди которых разработки Intel занимают особое место. Мы одними из первых в России начали выпуск компьютеров на базе процессоров Intel® CoreTM 2-го поколения и представляем на этом мероприятии модели ПК Aquarius на базе Intel® CoreTM i7, i5 и i3, в том числе с поддержкой технологии v-Pro®. Мы уверены, что наши устройства позволят государственным и бизнес структурам поиному взглянуть на вопросы автоматизации и информатизации своей деятельности, поскольку в них заложены действительно перспективные технологии, позволяющие выйти на качественно новый уровень работы с информацией и данными».

Дмитрий Якунин,

руководитель направления САПР, группа ARBYTE:

«ARBYTE специализируется на разработке и производстве графических станций ARBYTE CADStation. Проведя серию сравнительных тестов, мы отметили, что помимо повышения общей производительности системы, новая архитектура Intel ускоряет обмен данными с устройствами PCI Express, что значительно ускоряет работу с профессиональными видеокартами. Таким образом, вращение 3D-модели происходит более плавно и делает работу проектировщика более комфортной».

Владимир Шаров,

директор по развитию региональных продаж, компания «Ф-Центр»:

«Выход второго поколения процессоров Intel® Core™ i3 и Core™ i5 позволил компании «Ф-Центр» предложить пользователям компьютеров FLEXTRON еще более производительные решения во всех классах персональных компьютеров — от офисных рабочих мест до мощных игровых компьютеров и профессиональных рабочих станций. Компьютеры FLEXTRON на базе новых процессоров Intel® уже можно приобрести во всех магазинах компании «Ф-Центр» как в Москве, так и у наших региональных партнеров. Мы уверены, что наши покупатели оценят тот факт, что благодаря использованию новых процессоров Intel® Core™ компьютеры FLEXTRON стали на 30-50% быстрее при прежней цене».

Суворов Сергей,

генеральный менеджер iRU:

«Разработки корпорации Intel всегда прогрессивны и амбициозны, поэтому с их выходом у нас появляется возможность предложить покупателям более совершенные продукты. Процессор Intel® CoreTM 2-го поколения является отличным тому примером: увеличенная производительность и уникальные возможности действительно делают его продуктом нового времени. Компания iRU анонсировала широкий модельный ряд новых ПК на базе Intel® CoreTM 2-го поколения. Компьютерные новинки предназначены как для домашних пользователей, так и для корпоративных заказчиков. Наши покупатели смогут подобрать необходимую конфигурацию в зависимости от поставленных задач и оценить все преимущества передового продукта от Intel».

Бай Юйли,

генеральный директор Lenovo в России и других странах СНГ:

«IdeaPad Y560p продолжает и развивает линейку мультимедиа и игровых ноутбуков Lenovo. Мы стремимся к тому, чтобы наши продукты не просто соответствовали техническим ожиданиям пользователем: были способны запускать современные игры и проигрывать HD-видео, предлагали удобные технологии для доступа в Интернет, служили настоящим домашним центром развлечений. Для нас отражение индивидуальности пользователей — не менее важная задача. Именно поэтому IdeaPad* Y560p не только оснащен всеми современными технологиями и решениями, но и создан в уникальном, стильном, ни на что не похожем дизайне».

Проворова Татьяна,

руководитель отдела маркетинга компании Meijin:

«Тесты, проведенные специалистами нашей компании, не только подтвердили эффективность и прирост производительности процессоров Intel® CoreTM 2-го поколения, но и превзошли все ожидания. Новое семейство процессоров позволит полностью обновить линейку домашних и мультимедийных компьютеров Meijin, но и предложить российскому потребителю более современные, производительные решения, доступные по цене широкому кругу пользователей».

Галина Лисица,

директор по маркетингу MSI:

«Благодаря мощным ресурсам для исследований и разработки в 2011 году компания MSI выпустила целый ряд новых ноутбуков на базе процессоров Intel последнего поколения. Данное мероприятие для нас — прекрасная возможность представить свои новые модели. Мы продемонстрируем 5 новинок: GE620, GT680R, FX620, CX640 и CR640. Все ноутбуки оснащены самыми передовыми технологиями, а на CX640 и CR640 также и акустической системой нового поколения SRS PC Sound™ для создания естественного, объемного звука и эксклюзивной системой быстрого резервирования и восстановления данных Time Stamp. Мы благодарны Intel за поддержку и надеемся, что наше сотрудничество будет эффективным и полезным для обеих сторон».

Вячеслав Иващенко,

директор по развитию бизнеса Packard Bell, Россия и Украина:

«Компания Packard Bell была одной из первых, внедривших использование ПК в домашних условиях, превратив офисный инструмент в удобный и незаменимый атрибут современного жилища. Стильный дизайн, ценовая доступность и отличный набор функций — это отличительные черты бренда, выделяющие его среди всех европейских производителей на сегодняшний день. В 2008 году компания Packard Bell вошла в состав корпорации Acer с головным офисом на Тайване. В 2009 году мультибрендовая стратегия группы компаний Acer принесла свои результаты: компания заняла второе место в мире по продажам ПК и ноутбуков. Входящая в состав группы Acer компания Packard Bell стремится создавать экологически безопасные продукты и поддерживать экологичную цепочку поставок путем сотрудничества с поставщиками. В марте текущего года Packard Bell одними из первых представили на россиском рынке новую линейку ноутбуков на базе процессоров Intel® Core™ 2-го поколения, обеспечивающих адаптивную производительность. Ноутбуки EasyNote S созданы для требовательных пользователей и воплощают последние тенденции в области технологий и дизайна».

Алексей Алексеев,

директор по маркетингу производственной компании R-Style Computers:

«R-Style Proxima MC 861 является одним из первых компьютеров, где графическая подсистема интегрирована в процессор. Благодаря новейшим Intel® CoreTM 2-го поколения наши компьютеры устанавливают новую планку общей производительности компьютера в пересчете на ватт энергии. Мировые события последних месяцев доказывают, что принятый курс на улучшение энергоэффективности является единственно верным, так как углеводородные источники энергии продолжают дорожать, а ядерная энергетика не везде может быть безопасной».

Ирияма Сатоши,

директор по маркетингу Sony VAIO в странах СНГ:

«Все компьютеры VAIO созданы на основе последних инновационных технологий, которые обеспечивают оптимальную работу за компьютером. Никакая другая марка не обладает такой завидной репутацией в области дизайна: эстетика и мобильность в сочетании с мощной функциональностью создает современный облик компьютера. Надежность — это основа всего. Портативные компьютеры VAIO проходят жесткую проверку, которая обеспечивает безотказную работу в реальных условиях. Благодаря новым процессорам Intel Core 2-го поколения работа с ноутбуками VAIO станет еще проще, дольше, эффективнее».

Игорь Снытко,

генеральный менеджер стран Балтии и СНГ Toshiba Компьютерные системы:

«Мы убеждены, что ноутбук сегодня — это не только помощник в работе и повседневной жизни, но и средство для расширения возможностей человека в творческом самовыражении, в создании позитивного настроения, переживания захватывающих впечатлений. Современный ноутбук превратился из цифрового помощника делового человека, каким он был изначально, в «цифровую мини-Вселенную». Ноутбук стал незаменимым компаньоном, который является и медиацентром, и устройством для хранения важной информации, и работы с аудио-видео и фото файлами. Для сегодняшней демонстрации супер — возможностей современных ноутбуков мы выбрали модели Toshiba новейшей серии R800, выполенные на базе процессоров Intel Core 2-го поколения».

Михаил Петренко,

генеральный директор ЗАО «Авирса электроникс»:

«WEXLER — динамично развивающаяся компания. Мы всегда стремимся предложить оптимальные инновационные решения для клиентов любых масштабов, от конечных пользователей до крупных корпоративных заказчиков. Благодаря высокой надежности и доступной цене продукцию WEXLER* по достоинству оценили многие российские коммерческие и государственные заказчики: Департамент здравоохранения города Москвы, Федеральное агентство по обустройству государственной границы РФ «Росграница», Управление Федеральной службы судебных приставов, Государственная Третьяковская галерея, Государственный Эрмитаж, телекоммуникационные гиганты Mail.ru*, Yandex* и многие другие».

ПОДРОБНОСТИ

Искусство перевода

Вениамин Бакалинский: «Часто цена перевода — это цена успешных продаж, подписанного договора, совершенной вовремя поставки»

Вениамин Бакалинский,
руководитель
Бюро переводов
iTrex

Россия становится все более активным участником мировой экономики. Интеграция требует активного общения с партнерами. И языковый барьер не должен мешать успешному развитию бизнеса. Помочь адекватному взаимопониманию на всех уровнях призваны переводчики. Об особенностях сегодняшней ситуации на российском рынке переводческих услуг «Промышленный еженедельник» беседует с руководителем Бюро переводов iTrex Вениамином Бакалинским.

— Насколько, на ваш взгляд, возрастает роль адекватного перевода в деле укрепления интеграционных связей?

— Очевидно, что роль адекватного перевода в современном деловом мире — очень велика. С ростом активности сотрудничества бизнеса с иностранными партнерами пропорционально возрастает объем задач по переводу. Причем, часто цена перевода — это цена успешных продаж, подписанного или неподписанного договора, совершенной вовремя и на правильных условиях поставки, поступившей оплаты и т.д.

— Насколько соответствует «среднее качество» перевода тем задачам, которые реально стоят перед предприятиями и организациями?

— «Среднее качество» перевода — это как средняя температура по больнице. На мой взгляд, то, что предлагает большинство переводческих компаний, не соответствует реальным задачам и требованиям бизнеса. Этого качества хватает для перевода личных документов или несложных текстов. Но для перевода материалов, которые идут в публикацию — например, в рамках PR-деятельности или для серьезной технической документации — этого качества явно не хватает.

Причем, дело тут не только в нерадивости переводчиков. Часто компании слишком сильно зацикливаются на получении минимальных цен, считая работу переводчиков чем-то простым и очевидным. В результате и получают просто перевод — без качественной редактуры, без привлечения необходимых технических специалистов и т.п. Такой «средний перевод»...

— Спрос на какие именно переводы в последнее время растет особенно активно?

— Как я уже отметил, спрос на услуги перевода изменяется вслед за переменами в бизнесе. Сейчас быстрее всего растут объемы технической и договорной документации. Особенно в области IT и автомобильной промышленности. Стабильно много переводов, связанных с энергетикой и нефтегазовым сектором. Причем, это, разумеется, не только сами нефтепродукты и сырье, но даже больше — всевозможное оборудование, используемое в этих отраслях. Стали снова расти объемы задач, связанных со сферой культуры и медиа.

— Что позволяет вашему агентству оставаться одним из лучших на рынке и гарантированно предлагать практически весь спектр переводческих услуг?

— Главное, что поддерживает нашу работу — это сильная база переводчиков и хорошо отлаженные процессы работы над переводами.

Что конкретно это означает?

В нашей базе переводчиков — более 2500 специалистов, живущих по всему миру. Причем, главная ее ценность — не в количестве, набрать переводчиков — не самая сложная задача. Главная ее ценность в том, что все эти люди нами проверены, неоднократно работали с нами, и мы четко знаем, кто и как работает. С этими переводчиками риски срыва по срокам или низкого качества — гораздо ниже.

Но даже такая качественная база переводчиков — не абсолютная гарантия высокого качества. Качество можно гарантировать только за счет отлаженных процессов работы. Ведь в выполнении перевода участвуют не только переводчики, но и редакторы, а иногда и тематические специалисты, верстальщики, дизайнеры, полиграфисты, видеомонтажеры и др. И часто над одним переводом работает целая группа переводчиков. Их всех нужно очень хорошо координировать.

Ну и, конечно, у нас замечательный коллектив...

— Какие заблуждения в отношении переводческого дела, на ваш взгляд, наиболее опасны и наносят реальный вред бизнесу предприятий?

— Многие считают перевод такой же «типовой услугой», как, например, уборка или доставка воды. Из-за этого подбор бюро переводов часто поручают секретарю или другому младшему сотруднику, который может оценить разве что тарифы, но не качество и уж тем более не ожидаемую ценность. При этом курирует и оплачивает это все бухгалтерия или финансовый департамент, которым тоже не всегда очевидно, как «какой-то там перевод» может стоить «аж целых пятьдесят тысяч рублей». Понимают это все только специалисты и руководство отдела, который будет пользоваться переводом. Но их спрашивают далеко не всегда.

Более того, эти специалисты нередко, будучи научены таким опытом неудачно подобранных бюро переводов, в очередной раз уже говорят: «Отстаньте, мы лучше сами напряжемся и все переведем, меньше проблем будет». Получается, надо сказать, редко лучше, почти всегда дороже и всегда дольше, чем сделала бы нормальная переводческая компания. Для бизнеса это, конечно, не очень хорошо...

Есть еще одно распространенное заблуждение: хорошему переводчику редактор не требуется. В результате этого мнения компании в поисках низкой цены обращаются напрямую к переводчикам, а потом удивляются, почему перевод сделан плохо.

Я ни в коем случае не хочу сказать, что это переводчики плохо работают и с ними напрямую нельзя иметь дела. Конечно, можно. Но переводчик — человек, он иногда устает, иногда торопится, у него «замыливается глаз», иногда рядом бегают дети или отвлекают другие дела. Поэтому если компания хочет работать с переводчиками напрямую, то она не может ждать сразу идеального результата, как от машины, а должна координировать, проверять и редактировать его работу. В некоторых компаниях качество переводов контролирует до 5 разных сотрудников, проверяя и корректируя текст за переводчиками и друг за другом. Это нормальный серьезный подход. Но он для большинства компаний слишком сложен и дорог. Именно поэтому работу с переводчиками и весь необходимый контроль выгодно поручать переводческой компании.

Бюро переводов iTrex (создано в марте 2006 года) — современное бюро переводов, которое специализируется на переводах корпоративной, финансовой и технической документации. Более 2000 переводчиков в 47 странах. Контроль качества и налаженная система работы позволяют предоставлять весь спектр услуг по языковым переводам и нотариальному заверению. Среди постоянных клиентов iTrex компании из 27 отраслей бизнеса, в том числе мировые бренды. Помимо традиционной переводческой деятельности компания поддерживает социальные и культурные проекты в разных сферах. http://www.itrex.ru

— Насколько, на ваш взгляд, качество подготовки переводческих кадров в российских вузах соответствует требованиям рынка?

— На мой взгляд, не соответствует. Переводчик — это не просто человек, знающий соответствие слов на двух разных языках и расставляющий слова по правилам языка. Переводчик всегда должен правильно передавать смысл исходного текста. А хороший переводчик передает не только смысл, но и эмоции, ощущения, понимание. Для этого мало просто знать правила языка. Многие студенты ограничиваются только «формальным» знанием языка.

Кроме того, в переводах для бизнеса особенно важно понимать суть того, о чем переводишь. Если переводчик, скажем, переводит инструкцию по ремонту двигателя автомобиля, просто транслируя слова и не понимая, какие именно действия там описаны, то пользоваться этой инструкцией будет в лучшем случае невозможно, в худшем — опасно. И так во всем: в документации к программам, в договорах, в финансовых документах. А выпускники переводческих факультетов, как правило, слишком мало знают о различных предметных областях, чтобы сразу нормально переводить...

— Как формируются цены на переводческие работы и каков нижний порог качества?

— Цены на переводческие работы складываются из расходов на переводчиков, редакторов, координацию работ и привлечение других специалистов (если требуется). Нет прямой связи цены и качества. Но, например, если переводчик вдруг говорит, что сделает за день 30 страниц, то это практически гарантия низкого качества. Или же он будет работать не один. Как правило, нормальное качество собственно перевода в России сейчас лежит в диапазоне 250-500 руб. за переводческую страницу. При этом, как я говорил, это только перевод. Цены на редактуру обычно на 30-50% ниже цен на перевод.

— Как заказчик может проверить качество перевода? Есть ли секреты и приметы, по которым можно судить?

— Самое простое и необходимое, что всегда нужно проверять — это полнота перевода, цифры и имена собственные. Если на этом уровне есть ошибки, то наверняка качество перевода в целом тоже хромает.

Как правило, в тексте должна сохраняться единая терминология. Если в одном куске текста, например, слово notebook переведено как «ноутбук», а в другом вдруг как «карманный компьютер» — это тоже явный признак некачественного перевода. Я тут, конечно, привожу несколько утрированный пример...

Полноценная проверка качества должна, конечно, делаться человеком, который знает оба языка — оригинала и перевода, понимает соответствующую предметную область и является лицом не заинтересованным. Очень желательно, чтобы это был носитель языка перевода — тогда он сможет оценить не только правильность перевода, но и стилистику, «натуральность» текста.

Конечно, нет особого смысла отдавать перевод одного бюро переводов на проверку в другое. Абсолютно любой, даже очень хорошо сделанный перевод, можно так «почеркать» и отредактировать, что он по сути останется хорошим, но выглядеть будет совершенно иначе.

— С какими наиболее вопиющими фактами брака в работе переводчиков вы встречались?

— Самое неприятное, конечно, это когда переводчик пытается машинный перевод выдать за свой собственный. При всем уважении к тем, кто делает программы-переводчики, их качество перевода еще очень далеко от адекватности. У нас за историю компании было несколько подобных случаев — больше эти переводчики от нас ни строчки в работу не получали. Важно, что клиенты про эти ситуации никогда не знали, так как за счет наших своевременных проверок и подходов мы всегда видели эти проколы заранее и переделывали перевод. Клиенты получали все в срок и с хорошим качеством.

— Какие советы вы могли бы дать предприятиям, которые впервые сталкиваются с необходимостью привлечения переводчиков в той или иной форме?

— Главный совет: поймите, чего вы хотите от переводчиков и зачем вам нужен перевод. Это позволит вам не только подобрать оптимального исполнителя — будет ли то отдельный переводчик или бюро переводов — но и правильно поставить ему задачу. А тогда и результат будет соответствовать вашим требованиям и ожиданиям.

Также я бы рекомендовал всегда, думая об экономии и низких ценах, помнить цену, которую ваша компания заплатит в случае ошибки. Вряд ли стоит рисковать качеством ради экономии нескольких тысяч рублей, если цена ошибки — договор на миллион долларов. Не обязательно покупать дороже, но крайне важно понимать, что покупаешь.

И еще стоит помнить, что работа переводчика не терпит суеты. Сделать быстро и качественно — можно. Но часто можно сэкономить и деньги, и время, если запланировать перевод немного заранее, чтобы не делать его впопыхах. Нашим клиентам правильное планирование неоднократно экономило десятки и даже сотни тысяч...

Профессиональные СМИ

Газета «МРСК Сибири» признана лучшей

Юлия Смоляк, Красноярск

Газета «МРСК Сибири» «Энергетика Сибири» стала лауреатом Всероссийского конкурса «Лучшее корпоративное медиа 2011 года».

25 марта в Москве, в рамках VIII Ежегодной Международной конференции «Роль корпоративных коммуникаций и СМИ в стратегическом управлении компанией» состоялась торжественная церемония награждения победителей конкурса. Корпоративное издание «МРСК Сибири» — газета «Энергетика Сибири» — победила в номинации «Лучшее региональное корпоративное медиа».

Газета «Энергетика Сибири» выходит ежемесячно с июля 2008 года и распространяется в десяти регионах присутствия «МРСК Сибири».

Всего за победу в конкурсе боролись 145 номинантов. Лауреатами в разных номинациях признаны корпоративные СМИ «ИНТЕР РАО ЕЭС», «Альфа-банка», «МегаФона», «Сибур Холдинга», «Трансаэро» и др. Медиа-лауреатам вручены именные дипломы, подтверждающие уровень профессионализма создателей корпоративных, отраслевых и клиентских СМИ.

Организатором конкурса выступила Ассоциация директоров по коммуникациям и корпоративным медиа России (АКМР). В состав экспертного совета конкурса вошли представители крупнейших российских и иностранных компаний, государственных учреждений, Минэнерго РФ.

Тринадцатый рейс

«Поезд надежды» отправился в Новокузнецк

Вадим Семикин

На московском Белорусском вокзале состоялась церемония торжественных проводов в город Новокузнецк участников программы «Поезд надежды» — уникальной акции социального проекта «Детский вопрос» ГРК «Радио России», которая проводится совместно с Благотворительным Фондом «Расправь крылья!», ОАО «Аэрофлот — российские авиалинии» и ООО «Аэроэкспресс». После официальной части, прошедшей с участием почетных гостей, будущие родители отправились на современном электропоезде «Аэроэкспресс» в аэропорт Шереметьево, где их ждет посадка в самолет.

Это уже тринадцатый рейс «Поезда надежды». Ранее «Поезд надежды» побывал в Орле, Костроме, Рязани, Иванове, Пскове, Волгограде, Вологде, Иркутске, Новосибирске, Красноярске, Екатеринбурге, Калининграде. В этом году впервые «Поезд надежды» отправился не в административный центр региона, а в один из городов области — Новокузнецк, где очень много детей-сирот. В настоящее время в региональном банке данных Кемеровской области о детях, оставшихся без попечения родителей, около 6800 анкет.

В этот раз в акции приняли участие 8 семей из Москвы, Красногорска, Карелии, Казани, Бузулука и Санкт-Петербурга. Будущие родители посетят детские учреждения Кемеровской области, где, возможно, найдут приемных сына или дочку.

Каждый рейс «Поезда надежды» сопровождают опытные специалисты: врач-педиатр будет консультировать семьи по вопросам здоровья детей, поможет разобраться в медицинской карте ребенка, специалист по семейному устройству детей, преподаватель московской «Школы приемных родителей», в течение нескольких дней будет проводить выездной семинар для будущих усыновителей и опекунов, а приглашенные артисты покажут представления в тех детских учреждениях, которые посетят участники программы. В этот раз к поездке присоединилась всемирно известный режиссер-документалист, занимающаяся проблемами детей-сирот — Ханна Полак, создавшая немало остросоциальных фильмов о таких детях. Ее картины не раз получали престижные премии и номинации в области кинодокументалистики, включая номинацию на главную кинопремию — «Оскар»!

Помимо организаторов и почетных гостей акции, будущих приемных родителей пришли проводить и те семьи, которые ранее ездили в другие города вместе с «Поездом надежды» и которые сейчас являются счастливыми родителями. Организаторы программы приложили максимум усилий для ее успешного проведения.

В ГРК «Радио России» провели серьезную работу по подготовке и организации поездки: наладили сотрудничество с регионом, разработали порядок взаимной работы с принимающей стороной. Обеспечили широкое предварительное освещение программы в СМИ и Интернете. Разместили на сайте проекта «Детский вопрос» фотографии детей Кемеровской области, нуждающихся в семейном устройстве. Провели набор семей, подавших заявки на участие и обеспечили им консультационную поддержку в ходе подготовки к поездке. В дальнейшем сотрудники проекта займутся сопровождением семей-участниц и углубленной работой с регионом.

Авиационные песцы

«ЭйрБриджКарго» перевезла крупную партию

Авиакомпания «ЭйрБриджКарго» доставила из Хельсинки в Пекин 810 живых песцов, в очередной раз продемонстрировав рынку свое высокое мастерство в перевозке крупных партий животных. Песцов разных окрасок — голубых, шедоу, серебристых, предназначенных для дальнейшего промышленного разведения, доставили самолетом Boeing 747-200F, специально зафрахтованным в соответствии с требованием заказчика. Во время полета животные содержались в 400 специальных транспортировочных клетках весом по 35 кг каждая — такое размещение позволило обеспечить максимальный комфорт и безопасность необычных пассажиров до и во время путешествия.

Авиакомпания «ЭйрБриджКарго» регулярно выполняет заказы на перевозку животных, в том числе крупных партий, и имеет большой опыт работы на этом направлении. Послужной список авиакомпании включает доставку во Владивосток из Монреаля 1275 племенных свиней, из Амстердама в Москву — 105 элитных лошадей, из Мельбурна в Казань — 380 племенных коров. Помимо транспортировок партий животных единым рейсом, AirBridgeCargo осуществляла уникальные перевозки элитных скаковых лошадей, моржей, дельфинов, бурых и белых медведей, слонов, гигантских осетров и кита.

«Успешная доставка крупной партии песцов является очередным свидетельством нашего профессионализма в перевозке животных как регулярными, так и чартерными рейсами. Размер и маневренность нашего флота означает, что мы можем решать задачи по транспортировке практически любых животных. Это находит свое отражение в растущем числе поступающих к нам от клиентов запросов на подобные перевозки», — отмечает исполнительный президент «ЭйрБриджКарго» Татьяна Арсланова.

Кого хотят сегодня банки

Набирают «клиентщиков» и внутренних аудиторов

Юлия Павлова

Банковский сектор сегодня «проснулся» после антикризисной политики, с энтузиазмом принявшись за разработку новых продуктов и методов их продвижения. Естественно, данные перемены оказали влияние и на кадровую политику банков. Самым приоритетным ее направлением на 2011 год станет набор специалистов по привлечению клиентов, число которых было значительно сокращено во время кризиса. Данная тенденция наблюдается как в розничном, так и в корпоративном секторах.

Хочется отметить, что главный упор при этом будет делаться отнюдь не на ТОПовый персонал. Активно набирать банки планируют специалистов и менеджеров среднего звена, то есть людей, которые непосредственно будут реализовывать новые программы. На сегодняшний день предлагаемые зарплаты (гросс) в розничном секторе составляют 40 тыс. руб. для специалиста, 50 тыс. руб. для ведущего специалиста и 120 тыс. руб. для руководителя. В корпоративном секторе: 50 тыс. руб., 70 тыс. руб. и 150 тыс. руб. соответственно. Нужно сказать, что хорошие «клиентщики» всегда были в цене, и сегодня, чтобы удержать или привлечь таковых, банки готовы повышать заработную плату или предлагать более перспективные позиции.

Кроме всего прочего, кризис заставил банковский сектор строже следить за своими внутренними расходами. В настоящее время это все еще актуально, так как показатели прибыли пока не вернулись к докризисным. В связи с этим высоким спросом будут пользоваться и специалисты по внутреннему аудиту. Здесь соискатели могут рассчитывать на следующие зарплаты (гросс): специалист — 80 тыс. руб., ведущий специалист — 100 тыс. руб. и руководитель — 150 тыс. руб.

В завершение отмечу, что бурного развития сектора в 2011 году ожидать не стоит. Но с достаточной долей уверенности можно прогнозировать его уверенный рост без «скачков», который, в свою очередь, позволяет говорить и о стабильно высоком спросе на персонал.

ПРОМЫШЛЕННЫЙ ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК

УЧРЕДИТЕЛЬ И ИЗДАТЕЛЬ:
ООО «Редакция газеты «Промышленный еженедельник».
Издание зарегистрировано в Министерстве Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовой информации.

ПИ № 77-12380 от 19.04.2002 г. Перерегистрировано в связи со сменой учредителя ПИ № 77-14566 от 07.02.2003 г. Перерегистрировано в связи со сменой учредителя ПИ № ФС77-19251 от 23.12.2004 г. в Федеральной службе по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия.

Генеральный директор, главный редактор Валерий Стольников
Заместители главного редактора Елена Стольникова, Дмитрий Кожевников
Помощники главного редактора Юлия Гужонкова, Татьяна Соколова

Директор по развитию Дмитрий Минаков
Региональный директор Наталья Можаева
Дизайн и верстка Роман Кураев, Елена Бурылина
Руководитель коммерческой службы Александр Лобачев

Логистика ЗАО «Истгалф-Трансавто»
Представитель в Северной Америке: Виктория Яковлева (Ванкувер, Канада); vkl@telus.net Тел.: (1-604)-805-5979
Распространяется по подписке, в розницу, по прямой рассылке и на профессиональных мероприятиях. Подписаться на «Промышленный еженедельник» можно в любом отделении связи РФ и СНГ по каталогам «Роспечать» и «Пресса России»: индекс для инд. подписчиков — **45774**, для предприятий и организаций — **83475**; по каталогу «Почта России»: индекс для инд. подписчиков — **10887**, индекс для предприятий и организаций — **10888**. На газету также можно подписаться через «Интер-Почту».

Адрес для корреспонденции: 123104, Москва, а/я 29
Тел. редакции: (495) 729-3977, 778-1447, 499-194-1033 (факс)
www.promweekly.ru
doc@promweekly.ru, pe-gazeta@inbox.ru
Над номером работали: А.Рыкова, А.Глуховская, А.Коптяев, В.Тихомиров, Е.Львова, Ю.Соколов, Д.Теперев.

Использованы материалы информагентств и интернет–изданий.
Номер подписан 1.04.2011 г.
Отпечатано в типографии ОАО «ИД «Красная звезда» 123007, г. Москва, Хорошевское шоссе, 38
www.redstarph.ru
Номер заказа 1288
Тираж 40000 экз.

ПО ВОПРОСАМ РАЗМЕЩЕНИЯ РЕКЛАМЫ ОБРАЩАТЬСЯ ПО ТЕЛЕФОНУ (495) 778-1447. E-MAIL: editor@promweekly.ru